

A person wearing a blue hooded jacket and a brown backpack is walking away from the camera on a paved road. The person's right arm is extended outwards. The background shows a road with a dashed line, green trees, and a light-colored wall or cliff face.

El Hadi BELLA

Abrid

Tullisin

Abrid

tullsin

Aseyti d tyuri :

Tazwart*Abdelhak AZIB*
Tabrat*Farid BOURBIA*
Tirza*Mustapha BELLA,*
Hassiba BOUIDER
Imuras.....*Mustapha BELLA*
Tamesbanit*Abdelhak AZIB,*
Nassima BOURAHLA
Abrid*Abdelhak AZIB*
Akaram*Nassima BOURAHLA*
Arettal*Farid BOURBIA*
Amanun.....*Izem BELLA*

Tawlaft Yexdem-tt :

Youcef Oufighou
Agence SkyMotion
+213542023607+213553562232
yousfigou@gmail.com



Win yellan deg tewlaft :
Khirbanen Samir

Amkan deg i tettwaxdem :
Aybala (Aqerruy n Wakli)

Tazwart

Syur : **Yazid BEDJOUDJOU**

*Azul d ameqqran ! ... amek tellit ?
Nekk yriy ayen i turit a Mass, mazal byiy
ad kemmley iħricen nitnin n udlis-ik
amaynut. Dayen isekren nezzeh. Iħjeb-
iyi wayen i ttesmalyet fell-as, yerna d
ayen iħerben mliħ yer tilawt.*

*Bnaqes, nekk ur zmirey ara ad as-
d-aruy tazwart axaħer ur yriy ara yef
tsekla d tewsatın-ines. Ilaq ad ak-tt-id-
yaru win yesyarayen Tamaziyt, ney
amyaru, axaħer maħči dayen isehlen.
Nekk xuşşey deg weħric - ayi n tsekla.*

*Suref-iyi kan, nekk lukan zemrey
tili ad fkey afud s lefreh d ameqqran.*

*Nekk ad d-fkey kan yiwen n rray.
Lukan tmeslayet-d di tazwara yef
umezruy n tsekla (Timəayin ney tiqşitın
) deg tutlayt Tamaziyt, d lfayda niy
ibayuren (les avantages) i tesəa i
yimeyriyen , bacu ad teldit yes-s abrid
yer udlis-ik.*

*Tanemmirt tameqqrant yef leqder i
yi-tefkiṭ, dayen yef leqdic-ik yef Tmaziyt,
d wayen yeɛnan idles-nney sumata.
Ssaramey-ak afud igerrzen , Ncallah ad
yenğeh uldis-ayi, u ad asen-yeɛjeb i
yimeyriyen akken i iyi-yeɛjeb i nekkini !*

Y. BEDJOUDJOU

Tabrat

*“Tuyal tettqaraε tal tamnaṭ ansa ar d-
yejbu yiwen ara d-yeglun s lexbar...Ma ulac
yiwen, tetthessis i wayyur, zun yettmeslay-d
yid-s. Daya id-tufa akken ad tsebber tarwiht.”*

Ait Ighil Mohand

Aqel-ay deg taggara n yiseggasen
n xemsin. Tagrawla tenfufed tuy-d akk
tuddar, agdud am yiwen uterras
yenna : « ala i lbaṭṭel ! ». Medden merra
ddan deffir yigrawliwen, yal wa s wayen
umi izmer: wa s tdebbuzt, wa s
tkemmust, wayeṭ s wul.

D ayen i yeğğan Fransa
tesggağğay imezday n tuddar, tzeddi-
hen deg tuddar iqerben yer lkazrnat.

Akli n uxxam n Eli , netta d
amezday deg Tegnatin, yeqqar deg
temsemert n Friha. Sguğgen-t yer
xwali-is, yer Iyil Ufella; akken akk

madden, kul wa ad yerr anda yesəa
izuran. Akli deg lqedd gezzil ; d
ammaččar cwiṭ; deg ssifa d amucbiḥ,
taglimt-is mellulet. Yettwel I kra
yellan...Asmi ara iyib ccix n
teməemmerṭ, d netta ay yettaqqalen
deg umkan-is...Deg teməemmerṭ anida
yeyra Wakli, deg Friḥa, leqraya mačči d
tin n ddin kan ; din qqaren tusnakt,
tastrunumit...Nnig waya, Akli d win
yesefrawen, yerna yeyran deg uyerbaz
irumyen

Deg tallit-nni rzan yer Yiyil
ufella, kra n yirgazen n yiwet n taddart
gar tuddar n Ukfadu, ttunagen yef ccix
i lğamae n taddart-nsen.
Immuger-ten-d yer tebburt n taddart
Arezqi Uxxam-Laylu:

—Ləeslam-nnun!

—Ad k-yesselem Rəbbi!

Arezqi, nnig wazul ay asen-
yefka, awal ur asen-t-yerni; yuwi-hen
qbala yer Dda Meéyan, d netta ay d
aqerruy n taddart .

Allen n Dda Mežyan rsent yef tid
n Urezqi. Arezqi yefhem d acu.

—Irgazen-ayi usan-d...usan-d seg
Ukfadu...ttunagen yef ccix i lğamae n
taddart-nsen”, ay as-yenna Urezqi i
Dda Mežyan.

—It Wakfadu ad awin ccix seg It
Wertiran?!...It Weylis tamurt n
tmusni!...!?

Ata yeres-d wučči, yenna-asen
Dda Mežyan: Qqimet tura ad teççem,
ad testeefum...umbeed ad nkemmel
ameslay: “Tameayt deffir imensi”
akken i as-qqaren”.

Deffir imensi, qqimen ad
mcawaren ; din, llan imeqqranen n
taddart, zzin-asen ddeqs imežyanen,
gar-asen Akli. Yemeslay-d yiwen deg
yinebgiwen-nni, yenna:

—Sgelli mi id-nluheq, nufa-d siwa
imaren, nyl negren ilemžiyen da yur-
wen! Zižen taddart teemer yes-sen!..

—Læesker i hen-yuwin: azgen deg-sen uwin-ten ad d-lwin tazart deg ssaḥel, meḥsub deg iḥerqen n yimezday n tuddar i sguḡḡen ; azgen niṭnin, uwin-ten yer udrar ad d-zedmen isyaren, d acu ara seryen deg ccetwa. Ad d-yawet luqet n tgemrawt n uzemmur akka ara xedmen ; ad awin akk ilemziyen -llan wussan uma d tulawin- ad zwin u ad leqten azemmur, lehwayec-nney ad d-babbent. Ad siwetən yer ufrag n lkazirna, syin, yer wabaet n lemeaṣer n yikulunen.

Yessusem Dda Mezyan kra n cwiṭ, ikemmel ameslay-is:

—Ad d-neqqel alama d ccyel yer id-tusim...d acu ara kun-iniy ay It Ukfadu...kunwi i ay-yextaren ur nzemmer ara ad d-nini ala!...Ur tettaqqalem ara melba ma teqtim ccyel-nnun

Leqdeṛ i ay-tgim ilaq ad kun-nettner...Amek? Ad kun-neqtu ccyel-nnun.

Yendeh Dda Amezyan:

—Akli!

—D acu a Dda Amežyan?

—D kečč ara yeddun d yirgazen-ayi ad tcixeṭ deg taddart-nsen

Dda Amežyan yextar Akli ad yeddu d inebgwen-nni; d netta ara icixen deg taddart-nsen. Akli deg wulis yeejeb-as lḥal, maca ur-d-isban ara lferḥ-is.

Kkren zik, yef udem n ssbeḥ ay ffyen ; seg Iyil Ufella deg It Wertiran alma d Akfadu, d tikli n wass. Mi uwṭen yer Ukfadu, immuger-hen-d Arezqi n uxxam Laḥlu d terbaet n yirgazen s ibeckiten yef tuyat-nsen.

Arezqi uxxan n Laḥlu, d amezwaru yef i rrsent wallen-is. Yuhem Wakli deg-s: Iṭ-nni izrin ay yeččan imensi lwaḥid, ssbeḥ-a- yezwart-id yer da!...D acu ay ixeddem da? Akli yebda ikeččem-it ccekk. Yemmeslay yid-s Urezqi:

—Læslama ay Akli!

—Læslama ay Arezqi...

Ittedu ad d-ikemmel awal, iħbes-
it Urezqi, yenna-as:

— Zriy d acu i idewwiřen deg tqerruyt-
ik!...Mačči d It Wukfadu i yuħwajen
ccix, d tagrawla ay k-yuħwajen
kečči...Ad ay-tettawiṭ tibratin sa, seg
Ukfadu, yer igrawliyen yellan
dihen!...Nezra mačči dayen isehlen
fella-k, maca nezra dayen, tzemreṭ i
taluft-ayi.

— Tura mi id-uwyeṭ almi d da, zemrey
ad d-iniy ala?...Annect-a tettalay-it fell-
i tmurt; d leqdeṭ iyi-tgim imi yi-
textarem nekki! Ihi, aqel-yi da i wayen
tebyim! I as-yenna Wakli.

Yezra belli ilaq ad d-icebbeḥ awal, mi
yezra ur yezmir ara ad d-yini ala,
ikemmel awal s uzummeg:

—Ihi, aqel-iyi da I wayen tebyim.

Ittal-t Urezqi yer wallen-is, d lferḥ
yef udem-is , yenna-as:

—D irgazen akka am kečč ay tuḥwaj tegrawla, tanemmirt ay Akli!.

Kra wussan yer sdat, fkan-as yigrawliwen tabrat ad tt-yessiweṭ yer wid yellan deg It Wertiran, u ad ifaṛes tagnit ad d-yeṣer imawlan-is. Tabrat-nni isers-tt yef uqerruy-is yerna fella-s tacacit-is. Netta ittruḥ ass n tlata, iettekk yef ssuq n It Imεuc, ad as-yeqṭu i yemma-s syin ad ikemmel yer It Wertiran. D wa i d abrid-is.

Ansi ara d-tekkeṭ a lada! Itteddu, amaken i yennum ; yetṭar deg teksart-nni n Lḡabiya, yuweṭ Tagnitt n Yiṭil, immuger læsker !ffyen-t idamen...Yekkiw ! Yenna-as deg wul-is: “ ass-a d ass-iw!”

Iyra-as-d yiwen, iban d agumi, yeeqel-it belli d ccix. Imaren ay tenerna tuggdi-ines - ttergigint tgecrar-is -, yenna-as: “ Rju din!”

Ruḥen yur-s læsker, agumi-nni akken did-sen, zzin-as. Netta werray, ittaflaw seg lxuf ; yetṭraju ad as-ḥewwsen, ad afen tabrat-nni ddaw tcacit-is u ad iiru did-s wayen yef ur ibni. Inṭeq yur-s ugumi – – yenna-as:

—Kečč d ccix?

Akli ur yezri anta tiririt ara t-iselleken ; ad d-yini tidett belli d ccix ay yella niy ad yeskiddeb ad sen-yini: mačči! Yefra-tt d yiman-is ad yemmeslay tidett, ayen yebɣun yetru.

—Anɛam ih.

—Yur-nney yiwen uɛesekri d amaɣun, ilaq ad as-tektebeɥ!

—Nekk ur ssiney ara I tira...

Ur teğğin ara ad d-ikemmel tameslayt, zehren yur-s , yenna-as ugumi:

—Tebber aqerruy-ik keteb-as-d I wergaz-ayi.

Ur yesɛi ara lxetyar, ilaq ad isellek aqerruy-is. Yenɛeq yer ugumi-nni, yenna-yas:

—Awit-yi yur-s.

Læsker-nni, kra zwaren-as kra deffir-s, netta deg tlemmast am lqayed. Uwten yer uqitun anda yella usekri-nni amatu, kecmen: netta, ccaf-nsen d ugumi-nni. Ufan aeskri-nni yetleq yef tusut yeselqaf. Yenna-asen:

—Dacu i t-yuyen umexluq-ayi?

—Tettay-t tawla ass-yef-ass. I as-nnan.

—Ihi bac ad yejji, ilaq-as tahezett. Bac tahezett ad d-tsudd, ilaq ad tessufyem kra fella-s...

Fkan-as-d tajenwit n nehhas d “lwaeda”. Yeffey-d syin deg uqitun, widak-nni akken deffir-s, yegzem-d yiwen ugettum ubesbas yenđer-d leqlam; yerra yer yiwen inijel yekkes-d ur n tezwal, yezzem-tent almi qlent am lmidad. Ccix-nney yettcummu. Iger afus-is deg yiciw-is yekkes-d tawriqt n lmaša. Yeqqim, isers tawriqt-nni yef tgecrirt-is yebda tira:

“A wayi id-yusan ad yekdeb i gma-as
Lwaeda d tajenwit n neḥḥas
Ssmex-is: d tizwal,
Leqlam ubesbas
tawla i t-yettayen
ass yef wass
Ncallah ad teqqel yal ass.”

Iṭebbeq tawriq-nni, yecreṭ-asen
taceṭiṭt d tazeggayt, tayeṭ d taberkant.
Uwin-as-tent-id. Yenna-asen ad tezlun
fella-s ayaziṭ d awray u ad tt-isers ddaw
tsumta yesummut, tujjit syur Rēbbi!

Seg wass-nni, ccix nney ibeddel
abrid; yeqqel mara ad yawweṭ It Mēuc,
yettarra yer Yiğgisen iwakken ur
yettæeddi ara yef tagnitt n yiṭil anda
æzzeben læsker-nni; syin ad yeffey yer
tama n It Cbana; qbala yer It Wertiran.

Tallit deffir tadayant-a, gedd
gedd deg unebdu n useggas “tnin
usettin”. Iṛumiyen ttheyyin iman-nsen
ad ffyen seg tmurt-nney, ihi amkan yef
ay æddan: ya ad t-sseryen niy ad t-
sdermen ; ma d amdan ad t-nyen niy
ad t-ḥeqqren.

Tuweṭ-d teswiṭ, anida Akli, ad
yawweṭ yer imawlan-is. Yebya ad as-yawi

taqendurt i yemma-s. Ass-nni d larebea, d ssuq deg Sidi Eic ; ssuq n It Imeuc d tlata. Netta yufa-t-id lhal deg Tqeryett. Yettraju deg tmacint yer Sidi EicTluheq-d tmacint. Tluheq-d, Yuli yufa din laesker-nni n wass-nni! Yefjee! Mačči yef tebrat i yuggad, axaṭer ass-nni ur d-yuwi ara did-s tabrat, maca yuggad taluft-nni n tḥertzett i iga i uasekri-nni. Yenna-as deg wul-is: "Ahat yemmut umexluq-nni?!...Wiyi, ad d-rren ttar-is!...Ass-a d ass-iw!".

Ruḥen yur-s kra n laesker -cfan fella-s- ad mesxeren fella-s; tturaren yes-s am ddabex, wa yeddemmir-t i wayet.

Yejba-d yiwen uterras yendeh yef laesker-nni; yekkes-asen Akli gar ifassen-nsen...D aasekri-nni imi iga taḥertzett! Yenna-as: " Tsellekeṭ-yi seg waṭan, nekk ad ak-sellekey seg lbaṭel n yimcumen-ayi...seg wass-a d asawen kečči d tmurt-ik ur yelli ara yiṭij fella-wen!" Teḥbes tmacint, yetḥer wAkli, teqlee tmacint, Akli yetḥfer-tt s wallen almi ur tettbin ara...teffey Fransa!

Tirza

D acu-iyi?

Deg tmurt deg id-luley

Wi d-yusan yerkeṭ-iyi

La d-yeqqar

Nekkini d kulci

I keččini d acu-k?

Hassani M'hamed

D abrid yer sbiṭar n Temdint tameqrant ad awṭey yer dadda d amaṭun, yerrez. Yur-s smana netta din-a, u ad farsey tagnit ad zrey ameddakel-iw n temzi ixeddem d tṭbib n yiysan din deg sbiṭar-nni yakan. D netta i as-yeseeddayen i Dada. Tṭrey deg Luṭa anida ḥebbsent lkiran, rriy yer rrif n ubrid, ṭallayey yeffus zelmeṭ syadil ad d-zrey aṭaksi awray ad yi-awi alama d amkan anida i ttedduy...ulac ! Tehbes-d yiwet n « MARUTI »zzat-i.

Iban bab-is d “afrudist”, d ilemzi ad yesɛu gar xemsa u ɛecrin d tlatin iseggasen, mara yettɛl yiwen yer lǧetta-s d tkerrust yenher, ad yaf ur terri ara akk fell-as. Netta ya, yessaggad.

Yessawel-iyi-d:

—Ad k-ssiwtey sani?...

—...yer sbitar, ma d win i d abrid-ik?

Mi as-rriy awal, iɛqel-yi d aberrani yef temdint-nni. Rekbey, jebdey-d s ufus-iw azelmaɛ tabaggust yellan yer tama n tayet-iw tayeffust, qqney-tt yer ucekkal-nni id-izgan zzat tmessaɛt-iw tazelmatt. Tɛalley yer umexluq-nni zzat-i , netta ur yebgis ara. Xemmemey ad as-iniy, ahat yettu ad t-id-smektiy, qqley nniy-as “ur iyi-tuqie ara. Bac ad d-yezɛɛ laman did-i, yenna-iyi-d belli xwali-s n baba-s, d Leqbayel. Netta yettmeslay-iyi-d, nekk ttezmumugey kan, fkiy-as taɛsa n wuglan. « ur d-usiy ara yer da iwakken ad k-ssney, iyi-d-yuwin d ccɛel-iw », i s-nniy deg wul-iw. Qellbey aqerruy-iw i wakken ad rewley i tmeslayt did-s.

Mlalent-d wallen-iw tawerqet telseq deg lemri n zzat, tama-nni i yi-d-wulan, yura fell-as : « taḥanut usekru n tūnubilat ».

Kra ikilumitren, yeban-d ubaraj n ibulisiyen. Qelbey yer umexluq-nni, nniy-d ad yefjee niy ad yerfifej...ur yuggad ara akk! Amzun mačči d abaraj yer i ntteddu...

Nuweṭ yer ubaraj-nni, iḥbes-ay-d yiwen ubulis, yewehha-d ad nṣeyyer yer tama tayeffust!. Isuter-as i ucifuṛ lekwayeṭ n tūnubil. Acifuṛ-nni yessken-as yiwet tkarṭiwt d tamezyant, isseṭfer-as awal, yenna-yas s tefransist: “*collègue*”. Yerra-as-d takarṭiwt-nni nkemmel abrid.

Qrib ad nelḥeq yer sbiṭar, , yef beid ttbinen-iyi-d, xilla lyaci i yellan zzat tebburt. Imi yer din i tteduy, nniy-as, « lexber ezizen ad d-irxes ». nettqeddim ttbinen-iyi-d imsulṭa zerreben-as i sbiṭar s berra ; irgazen tlawin s ṭabelyat d timellalin sdaxel.

Ziyeṇ d tamesbanit n yimejjayen ṭṭalaben izerfanen-nsen : ama d ttawilat n lxedma niy d inernan deg leklas. Faqey d annecta, axaṭer

mmugrey lexber-ayi deg użetṭa n internet.

Nekk tṭrey uqbel ad nelḥeq yer tebburt, win iyi-dyuwin akken ikemmel, ikcem zdaxel n sbiṭar.

Imejjayan uweten ad ssufeyen tamesbanit yer uzniq, akken ad d-sbinen lyiṭ-nsen i tyamsa, i tmetti...besseḥ qublen-ten-d imsulṭa s treggay d waman yehman.

Lyaci, llan wid ibedden rrif n ubrid qqimen kan ttferrijen amakken d lfilm n sinima, llan wid yekkatn ttæddin amakken acemma ur yelli ; wid yellan mgal tamesbanit , llan widak i yeqqaren : ccax seg-sen...ğğan imuṭan mebla ddwa, d idirimen kan i yef ttḥewwisn wiya ! » Wiyiṭ qqaren : D lḥeqq-nsen ad d-ffyen yer yiberdan ad ddun...

Bac ad serwelen imejjayan-nni, imsulṭa sexdemen lbumbat n lgaz yesettrawen, zedmen, ylin fell-asen s teyrit : ur asen-tuqie deg tmetṭuyt, deg umeqran niy deg umezyan ; anida i d-tesbeḥ tiyiti tesbeḥ-d ; ṭallayey deg yirgazen d tlawin tteglillizen : wa yetṭef aqerruy-is, wa iseffeṭ idammen n

ufeddix-is ; wa yečča tiyiti deg uṭar-is
itteddu yesqudur...

Taswiēt alami texlet din gar-
asen, uma d imejjayen-nni kkaten yef
yiman-nsen. Imsulṭa s sifil jemmeen
deg yimesbaniyen, widak i ṣran d
iqerruyen n tmesbanit. Yiwēn ubulis
iffey-t leeqel, yettekka yef znad, yeffey
lujeḥ, yemken ameddakel-is deg uṭar,
yeyli din...ddemen-t qbala yer « *les
urgence* ».

I mi ṣriy akken, kemmley abrid
yer wayen I yuwin. Llan did-I kra
madden uma d nuḥni seān yer menḥu
ara ṣren. Usan-d yur-ney iessasen n
sbiṭar, nekni s wid i d-yusan yer tirza i
yimuṭan, nnan-aṣ-d ad nerr yer tama n
tzeqqa n « *les urgences* » syin ara
nekcem yer imuṭan. Imi s anida tuwi-d
ad nekcem, terwi din-a.

Nruḥ yer din neqqim nettraju ;
nettferrij akk amek ixeddmen.

A tta tluḥeq-d tkerrust tuwwi-d
taqcict d tilemṣit.

Akken i fehmeṣ, taqcict-ayi ad telfu d
tamsedrart : teffey-d seg texxamt-
is -tezdey deg iyrem asdawan-

tetteddu yer « lafak ». Mi tezger abrid, tezdeh-tt tumubil i d-yesben tikli. Nedhen widak i ihetren din i yiwallen n usellek uwin-tt-id yer sbitar-ayi.

Sæddan-as tebba yellan deg tzeqqa n « les urgences »- widak ur ttekkkan ara deg ccyel n yimeddukulnsen-, ufan ilaq-as « scanner ». Llan widak i d-yennan : « Scanner yellan deg sbitar yettway, ur t-id-xdimen ara. Widak niṭi, nnan-d : win i t-isseddawen yeffey imuras, ulac win ara t-isseddun. » ihi ilaq ad t-id-texdem yer « *le privé* ». amek i xedmen din deg sbitar ?...γran-as i baba-as deg tmurt, nnan-as : « illi-k tuwet-tt tumubil, ilaq ad taseṭ ad as-texdemeṭ « scanner » yer « *le privé* ».

Iæssasen yeffey-hen leeqel, ttemsawalen seg ugemmat yer ugemmat, akken nnan zik : « seg ugemmat yer ugemmat, yya-d ad nemyeckat ». deg « *les urgences* », yeyli-d fell-sen lyaci, ttwayelben, ur qublen ara akk imuṭan-nni i asen-d-yekcemen ; imawlan n yimuṭan seg tama-n sen, ur ufin ad sedhun imuṭan i d-uwin, niy ad unagen d menhu ara mmeslayen ;

axaṭer win ara ad seqsin, ad hen-iceyyeε yer wayeṭ niy ad as-yini : mačči d ccyel-iw ! » yal yiwen yesserwal ccyel yef yiman-is.

Ṭalley ad d-ẓrey Dr Akli, ameddakel-iw n temẓi, ulac. Gubrey-d yiwen uεessas ibedd weḥd-s, tɣurey yur-s, seqsay-t :

—Dr Akli, anida ad t-afey ?

—Dr Akli, ata-n deg silun, jemsen-t !

Yexreb leḥsab-iw. Ttekley d netta ara iyi-issesehlen tilufa. Seg rewwi i terwi akken, ur šbirey ara ad rajuy ad d-yaweṭ luqet ukeccum, ilaq ad d-afey abrid ad kecmey ad qṭuy ccyel-iw ad ruḥey.

Mmektiy-d ayen I sliy, yef wamek mmugen sbiṭarat n tmurt. Qqaren-d : deg tmurt-nney bac ad tekcemet yer umaṭun deg sbiṭar uqbel luqet n ziyaṛat, awi did-k takemmust, qṭu-as kra. Ma ḥebesen-k-id, freq did-sen aεwin.

Niy ad lsey ɣabelya, ad ddmey akartabel, tayuga n nnwader, akka ma kcemey ad iyi-yilen d anelmad, ur iyi-d-ɣebbsen ara. Maca nekk d tamezwaru-nni iyi-ɣeben ; d tin n yimekli. Axater, ur ttcabahey ara anelmad, ur ssiney ara uma d awalen i seqdacen imejjayen niy ismawen n waɣtanen.

Ttedduy deg ukulwar ɣedd ur t-id-mmugrey -yas babb sbiɣar-nni trewleɣ.

Uwɣey yer texxamt anida yella umaɣun iyer ttedduy, kcemey. Llan din sin wusawen. Yiwen n wusu igen fell-as dadɗa. Wayeɣ igen fell-as yiwen uterras isetteɣ akk i uqerruy-is alami id-iban uglm, iyruɣen-is gan annect, ma d lqedd iban belli kemmil, axater ffyen-d iɣarren-is seg usgen. ɤallayey yer udem-is, qqarey-as:” wissen anida i t-sekdey umexluq-ayi?!...”Ad mmeslayey d dadɗa, seqsayey-t yef tezmert-is ; awal sin ad qelbey yer urgaz-nni. Am win iyi-d-yefkan aceqqir, mmektiy-d tamesbanit n yimejjayen, ziyen d afrudist-nni iyi-d-yuwin seg “*la gare*” yer sbiɣar .

Imuras

*« Leqriḥ d amdan yettextir ad yezdey
ulawen ileqqaqen, rhifen, yetthibbin tihuskiwin
yefferen d tid ibanen, yettemlil deg tudert »*

Zahir SEBBOUSSI

D imuras...Tarewla yer Iyil
Ufella! Kul mara ad d-yekcem şşif, deg
leqraya ffey, tthibbiy ad ruhey yer
Jidda d jeddi deg yemma. Iyil ufella, d
taddart mm tlata tizza :Tizi-n-iyil
ufella, Tizi-n-lmaesya, tizi-n-urezqi.
Deg tallit-nni n tegrawla, isemma-as
lqbṭan « Sneider » : Iyil fellaga !

Qrib ad ineşşef wass mi uweṭey yer
taddart, ufiy jidda yer yimi n tebburt.
iban lefreḥ yef udem-is mi yi-d-tezra.
Tger-iyi iyallen, tessuden-yi sy-a u sy-
a, tesseqsa merra yef It uxxam-nney,
tenna-yi-d:

—Wellah, a mmi, ar iger-ik-d Rḥbi!

—A lxir, a jidda!?

—Jeddi-k ulac-t ass-a, yesɛa-d abrid;
meqqar ad truḥet ad tessewwet tabḥirt,
u ad tetreḡet azembil n leybar.

—Anida i iruḥ?

Deg wul-iw, nniy-as:” D ayen i yi-
d-isrwelen seg uxxam-nney, d lecɣal-
ayi”.

—Tessnet jeddi-ik mara yesɛu abrid, ur
d-immal i ḥedd sebba n tuffya-ines.
Ittweṣṣi kan jidda-ak yef lecɣal i
yelaqen ad ttwixedmen. Iyi-d-tenna.

Xilla tyawsiwin i yi-ttaḡḡan
sɛeddayey ussan n « yimuras » deg
uxxam n jeddi:

Tamezwarut: d tarewla ay
rewweley yef uxxam nney ; rewwelley
yef lecɣal :baba ibennu yettḥibbi ad yi-
seqdec. Lecɣal n uxxam-nney i kerḥey
akk d agam. – Agam-nni din i tella
twayit, aman xuṣṣen ; ur tettlaḥaqet
tiqqit alama teffey-d seg-k, kul ass d
tṭrad deg tala!..Rnu ddiq: baba d
yemma, nekk, ayetma d yisetma
neggan akk deg yiwet texxamt ; ur iyi-

εejjeb ara lħal mara ẓrey baba d yemma
gnen deg yiwen n wusu nekkni akk din
i nella. Selley-asen deg yiṭ, ttarray
iman-iw gney.

Tis snat : jidda d jeddi εzizey
fella-sen ; nuhni deg sin yid-sen kan i
ttεicen, tudert-nsen s tqeddiṭ d mellalt.
Mara iliy gar-asen : “ taεebbuṭ terwa,
taglimt telsa”. Akken i s-qqaren. Učči-
nsen nuhni d win n tmurt iyef id-
ttwarebban : Seksu, aṭṭir uqessul ,
abazin, tarecta, ameqful...abisar,
tikerbabin...Gar nnwalat ayi akk, llan
widak ur iyi-neεεgğeb ara, ur ttettey
ara : am trecta, aṭṭir uqessul. Mara
rezfey yur-sen, wiya ur ttemgaren ara
deg teccuyt n jidda.

Tayeṭ: d tilifizyu. Jeddi segmi id-
temmug trisiti, netta gar imezwura i
yekseben tilifizyu. Nnan-d -nekk ur d-
cfiy ara- belli axxam n jeddi, ad s-tiniṭ
d axxam n tmeyra mara tebdun
wahilen-is tilifizyu : tulawin, arrac,
tiqcicin...

Taneggarrut, d Tilelli
tameddakelt-iw. Tilelli tqeddec-as i
jidda, tettewan-tt: tezewwi-as usawen,
tnneṭ-as igensen n uxxam d ufrag,

teberrez-as...Mara tili yer jidda deg
uxxam, ur tthibbiy ara ad ffey. Segmi
ara iliy din, nekk did-s ur
nettemsefraq ara akk rebbay-d fell-as
tasa, tettawi-yi yer uxxam-nsen.
Tetthibbi lexlawi: tessan akk ismawen
n yigtaṭ d yimyan ; tettali ssjur tjebbu
yef leecuc ; taswie amlama tuwi-d
azrem niy aherbebbu deg ufus-is, ur
tettaḡḡad kra...wehmey deg-s. mačči
am nekk yesean tasa n tyazitt.

Uqbel ad nekcem yer uxxam,
tædda-d zzat-nney nna Taklit.
Mseqsant nettat d jidda, teqleb-d yur-
i, tesseqas-yi-d uma d nekk: “ amek
tgiṭ? ...Amek tella yemma-k?...Baba-
k?... ”

Nna Taklit lexbar n taddart akk
yur-s, kullec yef lbal-is. Qqaren-d
“tettawi tettarra”; ma tesla i lexber deg
yiṭ, ad tettqelleq ad yali wass ad t-id-
tessufey ; ma yella ulac akk ad teselfu
kra ufezziṭ ad tesæddi yes-s ass. Ad t-
id-tesuzzer.

Tenna-yas i jidda:

—Wayi d mmi-s n yilli-m, yak?...

—Ih, d mmi-s.

—D ameqran niy d amezyan?...

—D alemmas.i s-terra jidda.

Teqleb-d yur-i, tenna-iyi-d:

—Labas, a mmi-i?

— Labas, a nna Taklit, ad yessqsi fella-
m lxiṛ! i as-nniy.

Teqleb yer-i jidda, tenna-yas:

—Nniy-am taqcict-nni n uxxam ufella
...amek i s-qqaren?...ur ceffuy ara yef
ismawen-a ijdiden...illi-s n Tasaedit..

Mmeslayey-d nekki, nniy-as:

—Tilelli?!...

—Ih, d tin!

—D acu i tt-yuyen?! i as-tenna Jidda.

—Yenna-am, yeqqes-tt uzrem...yenna-yam: qqlent-d teqcicin seg tala mi yehma uzal, teddunt tturarent; ta treggel ta tettazzal deffir-s; ttmiỵtalent...ɛyant deg turart qqiment yef yiwen uyalad. Taswiet alami i tɛyyeɛ teqcic-ayi, qeɛɛdent teqcicin-ni, ɣrant taqcict-ni teṭtef aɣar-is, azrem yekcem gar yiblaɛen...d azrem i tt-yeqqesen. Nnan-d, wellah ar tɛdda sbiɣar!

Tfelleq tɛebbuɣ-iw mi sliy i lexber-ni ; mmektiy-d akk ayen sɛedday d Tlelli. Tɛyaɣ-iyi. Yerna nniy-as aɣal d abrid:” D tabɣest-ayi-inem, a Tilelli, ara kem-yeččen!”. Biy ad tt-zrey, nniy-as i jidda:

—Ad ruɣey ad seqsiy fell-as...

—Ur tesliɣ ara d acu i k-d-tenna Nanna-k Taklit?...Mara tt-id-rren seg sbiɣar, kečč ad k-d-yaf lɣal teqqleɣ-d seg tebɣirt, ad nemsaeaf, uma d nekk ad ɣrey Tasaɛdit.

Teqleb jidda yer Nna Taklit
tkemmel awal , tenna-yas:

—A Nna Taklit, ttmeslayen-ay-d
imezwura yef luɛara n uzrem. Xilla n
lemtul d yisefra i yellan fell-as...

—Ih...Tella teqsiṭ-nni... kemmi ahat-
tessenet?... ad s-tt-nmel I wayyaw-ayi-
nney ad tt-yessen: “Deg yiwen umkan,
mlalen sin iberdan dduklen d yiwen
ubrid yettawi yer yiwet taddart,
qqimen din: Izem d uzrem ttmeslayen
yef unezgum n ddunit. walan yiwen
urgaz yeffey-d seg taddart yetteddu .
Yenṭeq uzrem-nni yer yizem, yenna-
as :

—Ad k-iniy ay izem, zriy belli d kečč i d
agellid-nney, ddaw Ṛebbi ulac nnig-k,
maca bu sin iṭarren ihin, d nekk i
yettaggad.

—Aha, sussem ay azrem mulac ad k-
isel ḥedd !

—Awal i k-nniy d tidet, tessneṭ-yi d
tidet kan id-itteffeyen seg yimi-w.

— Yak yur-nney id-tteddu..tura ad nzer !

—Ih, ad nzer !

Argaz-nni itteddu aqerruy-is deg lqaea wissen yef wacu i yettxemmim. Mi yuweṭ anda yefreq ubrid-nni yef sin, yufa azrem yemtuttel deg ubrid ayeffus, izem-nni itteglilliz , isellef s yiles-is ixabbazen-is, deg ubrid azelmaṭ. Ibedd, ixemmem, ixemmem, yuy abrid anda yella yizem. Izem-nni ikker ibedd, am win i wehmen ! Yenteq yer uregaz-nni yenna-yas :

—Amek akka !... tekkiṭ-d yef ubrid deg i lliy nekki!? Ur yi-tuggadeṭ ara, tuggadeṭ azrem!?...Izem agellid n umaday iyli leqder-is ; nseṭṭalen icelyumen-is ?!...

—Mačči d leqder i kkesey fella-k, ala ur fehhem ara akka ! Kečči d mmi-s n tasa ; ad k-d-ttruṭ, ad k-yiṭey, ad tiḥninet yur-i ad yi-tegḡey ad eeddiṭ ;

azrem d mmi-s n tmellalt ur
ttensellakey ara gar yifassen-is, i as-
yenna urgaz-nni. “

Nekcem axxam, tseres-yi-d ad
ččey, yeggumma ad yeblee lqut ; rwiḡ,
ulac lmuna. tenna-iy-id: “ ruḡ ad
teṭleqeṭ iṭaren-ik deg umkan n jeddi-k,
ad tesēeddiṭ azaylal. cēel tilibizyu, fares
xersum ulac-t dayi, mara ad yerrez
yiṭij, ruḡ yer tebḡirt.”

Jeddi tilifizyu icceel-tt s lqis;
yerna d netta kan ara tt-iceēēelen luqet
n uymis n yisallen. Jeddi acemma ur t-
ifehhem deg wayen id-qqaren - amzun
nekk fehemey ?!- ad isell , ad isekked,
ad itthuzzu aqerruy-is.

Ad yaf yiwen deg uxxam iccel-itt
ad yesker fella-s ddunit. Ihi, ma nekker
ad tt-necēell, ad nesbedd aēessas.
Maḡsub mara yi-d-yaf nekk iman-iw
yer tilifizyu, yettara iman-is amaken
acemma ur t-yezri axaṭer taswiēt alama
shiy ad ttuy iman-iw mara iliy weḡd-i.

Ruḡey yer umkan n jeddi ad
gneḡ, ceeley tilifizyu ; allen-iw nntant

din, ma d allay-iw yef Tlelli kan i yettxemmim. Uggadey fell-as, yuwi-yi lexyal-is.

Yuweṭ-d luqet ad siweṭey azembil n leybar, nekk lliy ur giney ur d-kkirey ttxemmiey kan. Teyra-yi-d jidda, amzun tessedkul-yi-d seg ttexmam-iw.

—Aksil, Aksil..Yya-d ammi ad s-nēbbi i uyyul ; d luqet ad truḥeṭ ad tessiweṭeṭ leybar-nni.

Ttuy ur kun-d-nniy ara...Nekk qqaren-iyi Aksil, deg leṣmeṛ-iw tnac yiseggasen, qqarey deg uyerbaz alemmas. D baba i iyi-yesemman : asmi id-luley, baba yur-s amddakel-is yeyra, ; yeqqar idlisen, yessen amezruy, yessen tasekla. yenna-yas af-iyi-d isem yeqqen ar umezruy n tmurt nney; netta i as-t-id-yufan. Yerna luley deg temdint.

Asmi i d-luley, baba yuggad ur qebblen ara s yisem “Aksil”, imi deg lqanun n yismawen n tmurt n Lezzayer ur qebblen ara ismawen ixulfen idles d umezruy aṛrab.

Yemma d yisetma-s ur byint ara
ad yi-isemmi s yisem-ayi. Ukan ufant
am yismawen-nni i sellent deg isura.
Qqarent: “ad yimɣur ad yettsethi s
yisem-is zzat yimdukal-is. Yemma
teṭṭallay ɣer warraw uletma-s d warraw
n gma-s izedɣen deg temdinin.

Ma d jeddi deg baba, yečča-yas
aqerruy-is yiwen uxwanɣi, yebɣa ad yi-
semmi ɣer waɣraben-nni n Qurayc -
Jeddi mara iyi-d-yeyer, zedmareɣ-as,
qqareɣ-as: “ D acu a jeddi?...” Yeqqar-
iyi-d netta: “Ad ak-yentu wuncul...ini-
d anɛam!”

Baba yessen d acu i ixeddem; akken
yeqqar netta: “ Aqerruy-iw d ini, win
yebɣun yini”

Nemɛawan nekk d jidda , neččur
azembil; nekk ṭṭfey-as- ayyul akken ur
irewwel ara, nettat teččaray taqufett,
tesmaray-itt zdaxel uzembil: tqeffact
deg tama, tayet deg tama niṭnin almi
yeččur. Tefka-iyi-d ixef uzarez ay
teqqen ɣer rɣsen, nekk zwareɣ ayyul
deffir-i yetṭafar-yi-d. Akken alami ffey
seg taddart, syin alamid tabḥirt
zzewrey ayyul nekk ṭṭafareɣ deffir-s.

Seg uxxam alamid d ixerban,
 tikli-w yef ubrid ukerus, itaksiyen
 ttalin ttaren; yemmug ur stuhecy ara.
 Seg ixerban alamid tabhirt d abrid uar
 ; rqi q izezwan sey-a u sey-a, tuga
 teqqur tettertqi deg uzal, azal
 yettergigi; ayazi ad ifunzer! Ayyul s
 uzembil yettas izezwan rif rif n ubrid s
 zerria yeqquren. Kra zegzawen yeqqel
 d aquran yettertqi.

Uwtey yer iyil rrey yef tama
 tazelmat, ifuk ubrid ukerrus kecmey
 abrid uar.

Yezwar-iyi uyyul imi d taksart
 teyleb-it tteabiya, yeğa-yi s tikli.
 Yesbey cwit iwaken ad t-lahecy, taswiet
 ttwaliy-t yeffey i ubrid :
 « cccuuuu... acu t-yuyen uyyul-ayi ?!»
 uzzley ad t-id-rrey yer ubrid iban-iyi-d
 yiwen uzrem annect umrar-akka iyi-d-
 iban- yur-s ahat : ugar n sin iyallen.
 Zriy belli tugdi terna-yi kra.

Berney-d tikli, fkiy times i
 yitarren-iw,. D acu ara xedmey ?
 Qqarey-as : « Tura ad yi-d-ttey ad yi-
 iqques u ad tetru did-i am Tlelli...awah,
 izerman ur zemmren ara ad ddun deg
 tsawent...llan izerman yur-sen

tisenčufin sufell n tqerɣuyin-nsen ;
qqaren-d mara nettgen yef ixşimen-
nsen, ttruhen am ilda...i ma yella
azrem-ayi ay ufiy aka am wiyi ?!

Terwi fell-i ! Ttedduy d asawen,
iwehğa-yi Rebbi asekrif yer zzat, sin yer
deffir...ttedduy qellbey yer deffir ur d-
uwiy s lexber i yiman-iw, almi uwtey
yer ubrid n ukerɣus. Din, ɣas tikli n
tkerɣusin tenqes axaɛer mazal yehma
lhal, medden ur teddun ara xilla, maca
llant tid yettalin, d tid yettaren.
Xemmemey ad d-hebsey wabaɛit n
tkerɣusin, ssethay. Kemmley abrid
qbala yer uxxam n jeddi. Ufiy jidda yer
idebder n tebburt ufrag, ttesbih deg
ufus-is, tesseqsa-yi-d: “ urɛad ya
teqqelet-d!...Anda-t weyyul-nni?!” Nekk
ssusemey kan..”Eck mmeslay-d!”.
serrhey-as s yimetɛawen, ttruɣ, nniy-
as: “Ufiy azrem deg ubrid..”Bac ur yi-
tettɛeddal ara d imi, kemmley-as:
..”yeena-yi-d rewley-d, ggiy ayyul-nni
din...”.

—Ad k-id-wajhent , ay Aksel!

Truḥ telsa-d timaddasin-ines,
amger deg ufus tezwar, nekki d kra
warrac n lḡiran, neṭṭafar. Deg ubrid,
arrac-nni ttaṭsan fell-i...Jidda teqqar-
iyi: Ma d baba-k yerwa zzux yes-k!
yeqqar: Aksel-inu ad d-yecbu deg win
yef ay neqqar deg umezruy...dacu ara
d-nini; ttemten yizmawen, ttlalen-d
yismawen!”. Nuweṭ yer umkan-nni,
yettbin-aṣ-d uzrem-nni yef ibeid.
Tezwar jidda yer din, teddem-t-d s
umger... yemmut!

Ziṣen kra yeṭran d Tilelli i t-
ixdemen. Temsefham d kra n lwacul n
taddart, byan ad iyi-sfejeen ; ssnen-
iyi ttaggadey. D nettat id-iṭṭefen azrem,
tenya-t, tealem ad eeddiy syin. Texdem-
iyi-tt akken i tt-id-texdem i nna Taklit,
mi terra iman-is yeqqes-tt uzrem.

Tamesbanit

« Wissen ma ad d-yas wass ad yekfu lhif yef medden ad d-yeğğ amkan i tayri d tirga ? Wissen ma ad d-yas wass ad yerwu win yelluzen, ad yettwiddem win yetteqrahen, ad yetthenni win yuggaden, akka ad sæun amkan i ccbaha ? Ad d-yas wass ad d-tål tlelli ad yennerni usirem deg ulawen ? Ad d-yas wass ad nwali iberdan ldin, medden ttayen znuzun, iyerbazen ttwabnan lwacul qqaren, ilemziyen xeddmern ? Ad d-yas wass ad tili tmusni, ad tili tlelli, ad yemmet lhif d uneyni ?... Yesæa umdan azref ad yargu xas deg lbaţel-nni aberkan i yella, ma isebbeb »

Walid Sahli

Yufa-yi-d lhal deg tmanayt. Uwiyyemma yer yiwet, yemmut ulus-is. Zedyen deg « Lkalitus ». Imi necqa yer læasima, nfuřes tagnit ad nawet yer ulettma deg Bixradem. Gar Lkalitus d Bixradem, tikli ur tettæedday ara tlatin dqayeq, maca nufa yiwen lyaci, tikerrusin ta deffir ta, sebba d ibarajen n yibulisiyen d yiğadarımiyen i issehbassen imesbriden ur ttæeddin ara.

Annect-nni akk, akken ad sfeclen medden ur ttruyun ara yer tmesbanit deg tlemmast n læasima.

Nuwi-d ahat snat n swayee d uzgen deg ubrid. Ur ssawtey yemma yer Bixradem alami iyi-d-ffyen wacciwen !, s yiyl ! Ssettreẓ-tt yer yimi n tebburt n uxxan n ulttma, berney-d tikli, qbala yer tlemmast n temdint. Nek mačči yer tmesbanit i d-usiy, d lecyal-iw i iyi-d-yuwi, ur eemmdey ara ad ruheẓ yer tmesbanit, d lyaci n ubaraj-nni d wayen zriy iyi-d-yerran ul. Ad eefsey yef nnif-nni, nniy-as “ass-a ad dduy!”

Ayeni i iyi-yeğğan gguley yef tikliwin, d tikli-nni n rbeṭac jwan alfin d yiwen. I yi-iqerḥen nezzeh, mačči d yibulisiyen –axaṭer ur nelli ara nettraju ad aẓ-d-mmagren s yijeğğigen-, d kra n yimezday n Bilkur. Widak id-ijebbun seg yibulka ttmeslayen gar-asen, qqaren : « uwet-ten s « siru » ad zzin fell-asen yizan ! »; tameṭṭuyt, argaz-is d sin warraw-nsen ; d tiṭ-iw i yezran, d imezzuẓen-iw i yeslan !

Gar wid i meknen s « siru », d nekki...zzin fell-i yizan ! Wid læali gar-

asen ssusmen, ttferrijen kan deg-ney.
Ur netttmeslay ara yef yimeəfan-nni i
xelleşen kkaten-ay-d s iblaţen,
reggemen-ay-d.

Tella tayet : Mi terwi deg
« Camanaf », tameddit n wass nruḥ ad
neqqel yer yixxamen-nney. Nnan-ay-d
kra yimeynasen : « ur ttruḥut ara d
tijumaε ; ruḥet yiwen yiwen niy sin sin,
mulac ad kun-fiġen ad kun-jemεen ! ».
akken i nexdem. Nekk ruḥey weḥd-i.
Zriy yiwen yilemzi yer tikli id-yusa.
Sqatεen-as rebεa yilemziyen εerran-t !
Ur ufiy ad grey iman-iw, niy ad uwetey
nneḥ... ?! Iyaţ-iyi lhāl !
Uggadey, uwetey εedday amakken ur
zriy acemma...şuşsey i yiman-iw
mačči d argaz !

Lġemεa tis rbeṭac n tmesbaniyin
. Tameslayt n tyamsa : iġernanen,
tilifizyawat, radyawat...niy deg uzeţta n
internet : facebook...yef umusu-a id-
yekkren deg tmurt seg wass n seţţac
furar aflin u seṭac deg Xerraţa.

Luhqey yer Lusandi swaswa tiyremt
Emiruc zzat n yimi n umiṭru. Ufiy lyaci
ttrajin tazallit n lġamuεa, ufiy tabburt
n umiṭru tendel. Kra medden gar lyaci-

nni fesren-d tizerbiyin ad zallen din.
Elaḥsab wayen i d-yelqeṭ umezzuy-iw,
amiṭru ur ixeddem ara ass n lḡemæa,
sebba d timesbaniyin, imi amiṭru d
ttawil gar ttawilat n usiwet yeslaḥaqen
lyaci alamad lbuṣṭa tameqqrant n
tmanayt.

Iluḥeq-iyi-d lexber belli abrid yer
tlemmast n temdint n lezzayer yuæer s
tama n Babzuwaṛ. Abaraḥ deffir gma-s ;
ṭumubilat uwṭent alama d
Ddarlbida. Ssefcalen medden akken ur
tlaḥaqen ara yer lbuṣṭa tameqqrant.

Sakken iyi-ixreb leḥsab i xedmey,
ddiy s tkerrust yer zzat yer tama n
lbuṣṭa, nniy-d anida i ufiy listæ ad
ḥebsey, ad ḡḡey takerrust dinna u ad
kemmley yef uṭar.

Ufiy-d amkan ad ggariy zzat
uxxam n tyamsa « *Taḥer Dajaout* » deg
Camanaf. Uræad seggmey takerrust,
zriy sin ilemziyen tteddun-d yur-i,
fehmay d lexlas n « *parking* », zeema
tteusun yef ṭumubilat n medden. Uqbel
ad d-awṭen yur-i, rekbey takerrust
ruḥey ; nniy-asen deg wul-iw : » tebra
ma tserrfem frank ! ».

Țȳureȳ s tikli ȳer tama wanda ȳebbbsen
itruliyen n ETUSA ; iban-iyi-d yiwen
umkan, rriȳ ȳer din. Ggariȳ ȳȳrey seg
uȳaksi-inu. Țalley ma kra ur t-ttuy :
tuccar, anay amaziȳ, taqeræett n
waman... ddiȳ kra n sin yiquddimen,
sliȳ i ssut : gma, a gma...efk-aȳ-d
lȳeqq-nney ad nruȳ !...
ȳebsey tikli, qelbey ȳur-sen, nniȳ-
asen :

—D acu ?

—Ef-k-aȳ-d lȳeqq-ney ad nruȳ..., iyi-d-
nnan.

—Tælmem ass-a d lȳemæa nusa-d ȳer
da ad nennay ȳef yizerfan-nney merra :
kunwi, nekki...Izzayriyen akk ?!...i
asen-nniȳ.

—Nnay ȳef Yizerfan-ik kečči, nekni
xelles-aȳ-d ad nruȳ ȳef Yiman-nney .

—Ihi, akka ah !...

—Akka, ih, iyi-d-nnan.

Rriy inhit, nniy-asen :
« ziyen Gaid Salah d kunwi ! »

Beddey tallit ttxemmimey wehd-i
wehd-i, qqarey-as deg wul-iw : « Usiy-d
seg tqacuct n udrar, nniy-d ad d-fkey
afus i yimesbaniyen akken ad yeyli
lbaṭṭel, ufiy-d wid yef yetra lbaṭṭel
xeddmn lbaṭṭel ! Yerna selmey : ma
yella rrebḥ d wiwi ara t-ilahqen d
imezwura ; nekk deg udrar ad t-zrey s
wallen-iw kan. »

Uyaley yer tumubil, rekbey,
ssekrey-tt, nniy-as : « Hzeq iman-im a
Lezzayer, aqbayli iṣedda tamurt ! »

Ttedduy ad dewwrey ad kkey
Bilkur, ttwalay lyaci ittud-d sy-in yer
tama n Camanaf, ulansi sedday.
Beddley rray : ad kkey Babzewwar.
Yelṭey deg ubrid, rriy yer tama n
Bablwad. Ddiy, ddiy, mmugrey lyaci
itteddu-d seg tama n Bablwad, sliy-
asen tteyyiṭen : « Qesba, Bablwad, d
Imaziyen ! ». ggariy tumubil ddmey
annay amaziṯ, kecmey gar lyaci-nni,
tteyyiṭey : « Qesba, Bablwad, d
Imaziyen ; Qesba, Bablwad, d
Imaziyen ; Qesba, Bablwad, d Imaziyen ;
Qesba, Bablwad, d Imaziyen »

Abrid

*« Amdan yebnan s ddkir mačči s teksumt,
mačči d amdan ; mmi-s n urgaz d tmeṭṭut, d
tasa d idammen ! »*

Aɛmer MEZDAD

Taqsiṭ-a tetra-as i yiwen: iruḥ s ufurgu seg usammar n tmurt, iɛel leḥsab ad yekcem yer uxxam-is deg tmanayt, deg deg tafat n wass, yefka lweɛd i lḡar-is ad t-yessiweṭ yer unaffag “Tamazya” ad yeruḥ yer Fransa, u ad kemmel yer tmurt ad as-yawi idrimen i win yef yuy axxam d uḥriq. Leḥsab-is: ad yaweṭ uqbel ad d-teyli talast.

Iwakken ur t-ittxussu ara lmazuṭ, yeččur-as aɛebbuṭ-is i ufurgu deg lpumpa akken ad yeddu deg ubrid mebla anezgum. Mi yeqta ccɣel-is, yeffeṭ-d syin, yettwala yiwet n tberrakt snuzun deg-s učči. Yerra yer din ad d-

yay s wacu ad yekkes llaz deg ubrid bac ur yeħebbes ara.

Yer tebburt n tuffya n lpumpa-nni, yexdem-as-d yiwen urgaz “stop”. Yenna-as ad yerju susmara id-yeqqel seg tħanut – d taberħkt-. Deg tberħakt-nni, yenna-as i bab-is ad as-d-iħel sin ikasekruħen n lbaħaħa s tmellalin, yerna yuħ-d snat teqreħtin n “coca cola” d snat tqejjarin n uyaziħ wwant, igerhenth-id deg teckart yeqqel yer ufurgu-ines. Yufa win din i yettraju. Ulin yer ufurgu, rekben, bdan tikli. Akken tteddun, yefka-as yiwen ukaskruħ, yiwet n tqejjart n uyaziħ d yiwet tqerħett n “coca cola” i urgaz-nni i as-d-iħellen “stop”, lħeqq niħi i netta. Kra tteddun, d tilifun umexluq-nni izellez, maca ur izzedmar ara. Yenna-as ucifuħ-nni deg wul-is: “am nekk i yemmug wayi, ur yetħħibbi ara deg yemeslay deg tilifun gar madden.”

Deg ubrid, tħedda-d yiwet tkerrust am yildi, teħħa-hen...truħ tħedda! Ddan kra n tallit, luħqen-tt teħbes rrif n ubrid, zzat-s sin iterrasen ttweħħihen-d. Acifuħ-nni nniya-s ad yeħbes, wissen aħat ad iħwijen kra, niħ

tettway-asen tkerrust-nsen.
Yemmeslay-as-d urgaz-nni, yenna-as:
“Ur hebbes ara, kemmel abrid...”

Yuy awal-is, ikemmel abrid. Ddan
ddeqs, yenna-as-d: “Hbes dayi ad trey!”
yextar amkan yesæan listaε, ikemmel
awal-is, yenna-as-d:

“Ddiy-d did-k akken ad k-εerriy, ad k-
kkesey takerrust-ik, ad k-nawi anida
ara k-kkesen tigezzal-ik u ad k-
neney!... Imawlan n tumubil-nni
ihbesen rrif n ubrid, d imeddukal-
iw...D nuhni iyi-d-iyyaren yer tilufun,
gummay ad asen-zedmeṛ...Teεlemeṛ d
acu i k-iselleken?...d akaskruṛ iyi-d-
tefkiṛ...Tbanet-iyi-d d “anir” deg-k
nniya, ur ssiy ara tabyest akken ad k-
xedmeṛ ccer!”

Win yetεr, wayet yeruḥ qbala yer
lkazirna n ibulisiyen yecetka bac ad
xedmen ccyel-nsen.

Yefjeε! Yeqqel-as ubrid d deddi!
Iεell-d cwit n lkuraj, yekemmel abrid.
Seg wass-nni, yeggul limin d meqran
yas yufa yiwen deg ubrid yetleq
yemmut ur t-itteddem .

Seg unafag agerylan “Tamazya” n tmanayt id-ruhey. lyaci , am tizzit dinna ! Lheggağ ttheyyin iman-nsen ad rekben timesrafegt ad ruhen axxam n Rabbi ad d-sireden iysan-nsen. Yal lhağ tedda-d did-s terbaeat : arraw-is, issi-s, ayetma-s, isetma-s ; wiya akk glan-d ula s kra n warraw-nsen. Nekk uwiyyemma d xali kan. Xali ur yetthibbi ara lyaci, yeqqar : « tayi d timussa ! ». Mara ttettrun lheggağ d widak id-yeddan did-sen, yeqqar : imettawen-a n lheggağ d imawlan-nsen, zik asmi i ttruḥun yef uṭar ; kellun aseggas niy sin bac ad d-qqelen, ttawin tilawin, ttawin tagella...Llan yad yettawin uma d lwacul ; llan widak yettmettaten deg yiberdan, meṭṭelen-ten din , fell-asen i ttettrun medden...tura ma iṭewwel yiwen, ad yeqqim ayyur.

Qbel ad nemsefraḡ nekk, yemma d xali, nuḥni tteddun ad kecmen anida ara rekben, yemma tesettbae-iyi-d ddeewat, teddeew-iyi-d : « Ruḥ a mmi-i, ad k-yawi Rabbi d ubrid n sslama ur tekki nndama !...ad isbeed Rabbi fell-ak dellam d warraw n leḥram !...Ad yeg

Rebbi anida teddiṭ d tafat ! » Nekk qqarey-as : « amin, amin, a yemma ! »

Mmugrey yiwen mmi-s n taddart-nney izdey din deg tmanayt, netta issawet-d lğar-is ad yerkeb yer Fransa ; iæmmed ad isers argaz-nni din deg unafag, ad ikemmel yer tmurt ad as-yawi idrimen i win yef yuy aḥriq d uxxam. Yufa-yi-d din, yefka-iyi-hent ad hen-terqey, yenna-d : « xerşum ur ceqquy ara nekki ! »

Ruḥey-d yer tkerrust ad nejmaæey yer uxxam. Ldiy tabburt, sersey tacekkart-nni n yidrimen ddaw ukursi, qqimey, sekkrey tumubil, talley i tafatin ma ur rýint ara, grey afus-iw yer leqjer ad d-ddmey aṭebzi n uẓawan, yedda-d win n Zimu. Imi deg ubrid ameqran ara dduy, ad zwirey deg tezlitt taneggarut “iberdan”.

Wi as-yennan : wa d ass-ik

Teffeyet seg uxxam

Mezzey leæmer-ik

Tekkereṭ d axeddam

Takerrust-ik d taqdimt

Teceæel s tmara

Tetṭefet abrid-ik

Ad ak-ččen iberdan

Mara iliy weḥdi deg tkerrust, tthibbiy ad sley i ccna ; ma eyiy deg tezlatin-nni, ttarray-tt yer radyu. Am win iyi-d-yefka aceqqir yesedkul-iyi-d. Akemmus n yidrimen ddaw ukursi n tumubil, ahat amelyar ! leamer zriy amek yemmug umelyar, selley yes-s kan seg imawen n medden. Amelyar yerres deg tumubil ddaw ukursi i yef i qqimey, yemttuttel deg teckart d taberkant. Nehhrey, tekeccem-yi tugdi. Ukan ad iyi-d-sqiṭeen deg ubrid ad iyi-kkesen idrimen, ad iyi-kkesen takerrust ; niy ad iyi-nyen u ad awin kullec. Ilaq-iyi ḥedd ad iyi-wanes deg ubrid. Deg sin ara nesɛu lhiba wala weḥd-i...ih ma tfecc-iyi rṛuda?! yerna tṭlam yeyelli-d !

Zriy yiwen uterras ibedd rrif n ubrid ittraju win ara t-iṭreqen. « d wa kan ara awiy did-i ad iyi-wanes », i nniy weḥd-i weḥd-i. Netta ur-iyi-d- wehha ara, ḥebsey-as-d weḥd-i. iqeddem-d yur-i, ssensey radyu-nni i yecennun. Seṭrey lemri n tabburt, yenna-iyi-d :

—« yer tama n usammar ? ».

—« Ali-d », i s-nniy.

—Wellah ara ɛtiksaha !... fellqey seg ɛeyyu !...maɛlic ad ɛeddiy yer ukursi-ihin n deffir, byiy ad gney cwiṭ ?...

— « yas ! », i s-nniy

Ceɛley radyu ad sley isallen d lħala n tegnewt. Deg lexber aneggaru meslayen-d i yimawlan n tkerrusin itteddun deg ubrid ameqran ad ɛussen iman-nsen deg imcumen yesqitiɛen i medden deg iberdan !...

Yemger-iyi-d ublaṭ deg usebbaṭ s wawal-nni i sliy ! Teɛreq-iyi d acu ara xedmey... ?! Ur ɛlimey amek xemmemey alami xedmey tawayit-a...besmelllah rraħman rraħim ! Yerna d iṭ id-itteddun

Tikli n yiṭ s ṭumubil ur tt-ttħibbiy ara, ur s-zmirey ara niy ahat ur s-ssiney ara ; maca, akken id-tusa teswiɛt, bnadem, ilaq ad tt-yeqabel mara teffey afus-is, akken i s-qqaren: “akken id-yusa wass, ad t-yekes umeksa”.

Tekcem-iyi nndama: argaz deffir-i igen niy ikessel, amelyar ddaw ukursi, tura ad naweṭ yer wabaṭ imukan yessexlan, talast teyli-d, tafat ulac deg iberdan, ad iyi-ttekki! ...

Ddiy xilla...argaz amzun igen niy igen d tidet...iban-iyi-d yiwen ilemzi ixeddem “stop”. D ilemzi icetṭiten i ilsa zeddigit, d ucbiḥ n wudem, isseṭṭel tamart-is. Ibbub “agrab”, wayeṭ deg ufus-is, ugaṭ d aselkim i yellan deg-s. ibedd zzat tgejdit n trisiti, ddaw teftilt tazayezt akken ad d-ibin i yimesebriiden, ixtar amkan-nni ahat axaṭer abrid izger-it ugadir ; din i senqasen inehharen arured n tkerrusin-nsen. “Ad t-awiy xerṣum ad iyi-ḥudd seg wayi i yegnen akka deffir-i”. Ldiy-as tabburt irkeb-d, kemmeley tikli. Awal ur-aṭ-d-yuli i sin yid-neṭ. Byiṭ ad as-grey tameslayt, maca ur ufiṭ ara d acu ara as-iniṭ.

Aneggaru-ayi id-serkebey bac ad iyi-ḥudd seg umezwaru, yessenser-d ajenwi seg lqaḥ n ṭabeq-is, yesseres-it-id yeṭ umeggaḥ-iw. Yekcem-iyi-d ttexmam-niṭi akk: sin-a id-serkebey akka , d imeddukal, msefhamen fell-i

ad iyi-εerrin. Mi iyi-d-iseres ajenwi yef
umeggah-iw, yenna-iyi-d:

—Ssali-d ayen yellan ddaw-kl...

—Acemma ur tesεiy...yur-i xemsemyat
alef, uwiγ-tent-id ad sεeddiγ yes-sent
abrid: lisans, učči...niγ ma qqimey
hesley...

Taswiεt alami id-ikker win
igenen yef ukursi-nni n deffir-i,
yessres-as tayanimt n tmezyant yef
uqerruy. Yenna-yas: “ ad tħerrekeħ, ad
awiy leεmer-ik, tesliħ?!.. »

Yebra-as i ujenwi, sekkedey deg
udem-is d awray am tqaresett deg
tugdi, yenna-as: “ Rfed ifassen-ik...εell-
hen deffir uqerruy-ik... »

Yeqqen-as ifassen-is deffir
tsumta n ukursi n tkerrust, yessawel i
yibulisiyen, usan-d bubben amcum-
nni deg tfurgutt yedda did-s akken
netta, nekk kemmeley abrid weħd-
i...iyli-d fell-i lwaħc d ameqran!...Ddiγ
kra n tallit ceeleε radyu...isallen:
“...iyallen n laman tħefen ibandiye-nni
yessqitεen i madden deg iberdan!!”

Akaram

" Ay aẓar n tṭib a win ibernen, I lʿali aḥbib win izemren."

Awal seg tmetti

“Ass n lḥed, qqel-d, akka iyi-d-nnan”. D awal-a iyi-d-yenna gma i ceyyeey yer tesdawit n temdint n Sṭif ad iyi-d-yawi agerdas-iw iwakken ad t-rnuṣ yer ukaram n lxedma ara sersey seldazekka. Seldazekka i d aneggaru n userrus n ikaramen. Imger-iyi-d ccek: ur zriṣ ara ma d tidet nnan-as-d niṣ ur isseqsa ara akk, ibya kan ad yi-issimen..!? Tura ilaq d nekk ara iruḥen afus aẓar. D tayi iyi-yeḡḡan ad siwṭey yer yiwen n rṛay: lecyaḷ ma ur hen-id-yeqṭi ara babit-sen, yiwen ur yezmir ad s-ten-id-yeqṭu.

Wessay gma axaṭer: tamezwarut, netta yecqa yecqa yer din. Tis snat, mara ad iyi-d-yeyli ccyel deg temdint n Štif, d anezgum ameqqran ; ssuq n waɛraben ur iferru ara. Win yesɛan tamussni, ad iqtu yaɣ ur ittayal ara, ma win ur nessin ḥed, amur-is ad as-iruh. Rnu tekcem-iyi tiffinyent, ur as-zmirey ara i tukkra n zik. Ttmektayey-d aman-nni isemmaïen: i tissit ttružen tuymas, i usired sendafen. Ma yef udem n tnezzayin n wussan-a i semmeṭen nezeh?...sussem kan! Am uṭan-a, lgerra tettnus tekkat tegellu-d ula s kra imeččimen .Uggadey ad tt-id-afey yessa-tt-id udefell!

Kksey taduli yef uqerruy-iw, tṭaleṭ yer ssaɛa , d lxemsa n ssbeḥ. Mektiy-d ass iyi-id-ittrajun. Zriy belli mačči siwa nekk, ahat i yellan, xilla i yessḥusen s wayen i ssḥusey akka tura. Skerfey-d seg wusu kkrey-d ad heyyiy iman-iw. Ffiy-d aman, ufiy ayah ur semmeṭit ara. Ssardey, lsiy lebsa n tuffya...acemma ur yekki imi-w, ffyey, tefka-yi tebburt ufrag kan ferḥey mi

ulac adfel, refdey allen-iw yer igenni
zriy d asigna; lmeena-s ulac agris...d
asefjeε kan yas akken asemmit yella.
Akka ara teffey fell-i ; ur tetteffey ara
yef widak yetthibbin tiberčečča. Mara
ur yettili ara ugris, ur d-ttalint ara ; ur
ttafen ara ddaw izezwan d imuday.
Sakken ur sent-ssiney ara, ur ttferriqey
ara gar uberčečcu d tmessi n waṭu.

Ussan n tegrest medden
ttbeddilen deg ṭbayeε-nsen, ama deg
wayen yeqqenen yer wučči, niy yer
wayen yeqqenen yer lebsa". Ussan
mezzeyit ; uṭan meqquerit; tikli n
tudtert ad tenbeddal, d ayen id-ttezzin
fell-asen yal aseggas, maca, ur ilaq ara
yiwen ad yestehzi alama yufa-d iman-
is yehsel. Yal taluft ad as-yefk azal-is
deg luqet-is ; zik qqaren: "win yeččan
tisemṭit, iheyyi tigeyyirt".

Qbala yer rreḥba n lkiṛan. Luḥqey
yef yiwet n lkaṛ, uliy, ufiy iqqim-d yiwen
umkan, amzun seg-i i ttrajun ! Sdaxel
n lkaṛ-nni lambat ur qwint ara, ur
tferrzet ara menhu yellan din. Izzuyer-
yi bab n lakaṛ-nni, yuwi-yi alami d
amkan-iw. Zzat yiwet teqcict. Telsa

tabidit, taqelmunt ur tt-tekkis ara ;
idduri uqerruy-is ula d udem-is ur d-
ittbin ara.

Ikemmel-iyi naddam, allen-iw
mazal-ihent qemmcent taswiēt yer
tayeṭ ad ttfay, ççarayent-d d imeṭṭawen
tettawi--yi tnafa. Ad kemmley iṭes deg
lkaṛ ad faṛsey abrid.

Iddem-d urusubur-nni tamuṣiṭt-
is bac ad iṭṭef lexlas yef imesebriden.
Sakken i t-zran wid yellan din deg lkaṛ
ittheyyi iman-is, bdan asferfed: wa yer
iciw-is, ta yer tegrabt-is akken ad d-
kksen iṣurdiyen. Netta izewwir deg
widak yesεan sserf. Taqcicit-nni id-
yeqqimen zzat-i -- ni\$ d nekk i
yeqqimen zzat-s - tegguma ad teēbes
asferfed deg leğyub-is, deg tegrabt-is,
tesmehmih-d kra n wawalen ur
ttwafhamen ara ; fehmeṭ belli: yya
tettu tatteédamt-is niṭ teyli-as sani.
Arusubur yetṭuray-d, nettat teṭṭehrit
akk, ad as-tiniṭ teqqim yef tergin.
Yuweṭ-d urusubur yur-neṭ, ibedd-d
zzat-neṭ, greṭ afus-iw yer lğib-iw
kksey-d iṣurdiyen, nniṭ-as ad iṭṭef sin
imukan, nekk d teqcict-nni. Ifka-iyi-d

sin “itikiyen”, yiwen greɣ-t deg lǧib-iw, wayeɛ fkiɣ-t i teqcicit-nni, sddukley-as-t d mya-uxemsin-alef, ɣriɣ belli win i tteddun yer temdint siwa adrim ara yuħwij ; anida iħerrek yiwen ad isuffey asurdi. Akka ad taf ad tsellek iman-is. Muddeɣ-as-ten yer ufus-is ; ur tɛaleɣ ara yur-s. Tettedu ad tini kra, wehhay s uɛad-iw yer icenfiren-iw: “ccccut!”

Uggadeɣ ad teqqel lkar d tazeqqa n usarag ad yili umeslay yeɛ tsertit, mi uweɛent-d tefranin tidiganin. Ahat gar imsebriden llan inelmaden d ixeddamen, ad ilin gar-asen imeynasen n ikubar. Wehhay-d amek ara yili uskasi. Ad yili yeɛ urgaz lɛali. Medden byan ad frenen yiwen d argaz lɛali ; yerna ad yili ittekka yer Ddula, deg ukabar n udabu, akken ad asen-d-yeqtu leɣyal-nsen.

Ukan ufiɣ ad yeħter wabaɛit imeynasen yessenene i tsertit ad d-yini ayen byiɣ ad -t-id-iniɣ ; ur beyɣuy ara ad d-meslayeɣ gar madden, ur byiɣ ara ad iyi-ssenen, yerna ur nnumeɣ ara ttmeslayeɣ deg tɣumaɛ. Awal deg teɣmaɛjt yur-s imawlan-is i as-

yessenen. Seɛɛuy d acu ara ad d-iniy, maca ttemrafiy ad t-id-yini wayeṭ deg umakan-iw.

Ad asen-yini: “Argaz lɛali mačči deg tsertit...Argaz lɛali : ma yella ad as-tefkeṭ uletma-k... ma yella ad tayeṭ illi-s... ma yella ad k-d-yerṭel niy ad as-terṭeṭ idrimen...ad tayeṭ fell-as niy ad as tesenzeṭ...ad as-temleṭ lbatna-k...Ass-a llan widak id-yeddan deg lkar axaṭer ttwayent-asen tkerrusin-nsen, ur hent-uwin ara i urgaz lɛali, uwin-tent i umakanisyan lɛali ; win ara yebnun axxam, ur d-ittawi ara argaz lɛali, ad d-yawi abennay lɛali...Tura ma ddukelent-d i snat, tasekkurt timellalin.

Ma i widak id-yettmektayen iman-nsen d Leqbayel mara ur hen-iqbil ara uxûim, wid umi teɛreq tikli n tyaziṭ mi kkren ad ddun tin n tsekkurt, i yettberriên qqaren s Tefransist: “Kabyle et je suis fier de l’être”, ad asen-yini:

“Amzun Leqbayel axir n leḡnas niṭnin...?! Nettcebbih leeyub s tezlatin d isefra, nettara-hen d ayen yelhan.

Tawayit anida tella, neskidib
yef yiman-nney, yerna nettamen
lekdeb-nney: ad ttæyyiṭen, ad ttarun:
Tayerma n Imaziyen! Amek tga tyerma-
ayi?! Niy: taqenduṛt, abernus, takufit,
qqlen d tayerma?

Tella kra n tyerma mebla
tutlayt ? Tella kra n tyerma mbla tira ?
Tella kra n tmeyra mbla adlis ? Nerra
aqelmun yer iṭarren s ttexmam-a
nney ! »

Yuwi-yi yiṭes gney, ur d-dkuley ara
alami nuwet yer rreḥba n lkiran n Stif.
Ur elimey yef wacu i meslayen deg lkar:
ma yef tesertit niy yef waddal.

Mi id-dkuley ufiy-d iman-iw
ssumttey tayet n teqcict-nni id-
yeqqimen zzat-i, ssetḥay! Lliy ad ḥebsey
uqbel ad awet yer rreḥba, syin i teqreb
tesdawit...yuwi-yi yiṭes. Ad qqley yef
uṭar, teqreb.

Kecmey yer lbaṭima anida llan
lbirawat, tban-iyi-d lḥetṭa mačči akken
i tt-ḡḡiy asmi lliy qqarey. Ur ufiy win ara
ad iyi-mlen anida ara rrey, ṭṭalayey
akka d wakka. Zriy yiwet tewriqt uan
fell-as: “ Asufey n igerdasen d
lekwayet niṭnin, deg lbiru wis sin”.

Ruḥ yer lbiru wis sin, qqimey din ttrajiy nnuba-w deg texxamt n uraju yas ssney acemma amek ara tetṭeḡḡu ; ssney læeqliya n wiya i yexeddemen akka deg lbirawat. Ad iyi-d-inin: “qqel-d tameddit”

Taxxamt-nni, ad tesɛu tlata lmitrat deg tehri, rebɛa lmitrat deg tekmel. Zdaxel-is : yiwen n ufutay, rebɛa ikursiyen, tagudiṭ. Ṭṭaq-is meqquer cwiṭ ; isekcam-d tafat, issumer. Ttwælleqent setta tewriqin d ttsawer. Ayen iyi-yeswehmen, d yiwet n ccehriya s tteswira n Seddam Ḥusin Ssbiya n texxamt-nni, yella wanda teqcer, tennuttef deg kra imukan. Ikursiyen-nni d “skai” i asen-selsenč ; ma d afutay iṭer-as lqaɛ. Tuwet-d nnuba-w, kecmey yer lbiru, d ayen i xemmemey i yeṭran, iyi-d-nnan: ad d-qqeley tameddit.

Ffɛy-d syin. Ṭṭallayey akka d wakka syadil ad d-zrey niy ad d-mmagrey wabaɛiṭ wudmawen ssney ad iyi-d-yeddu deg ccɣel-iw. Ṭemɛey ad mliley Mezyan. Mezyan d yiwen n mmi-s n tmurt, la baba la yemma, la gma la ulettma ; iṛebba-t dadda-s alami id-

yuwi “lbak” ikcem tasdawit. Ittēic din ;
igguma akk ad d-ifak leqraya, ur ittruḥ
ara yer tmurt. Iqqar: “ ur seiḡ yer
menhu ara ruḥey! ”. Mi kecmey yer
tesdawit ufiḡ-t din ; ffey syin ḡḡiḡ-t din.
Ma mmugrey-t, wissen ma ad yecfu
fell-i niḡ xaṭi? Nekk mačči deg wid t-
yettxalṭen nezzeh asmi lliḡ din. Netta
yettwassen deg tesdawit imi gar
inelmaden iḡdimen ; isṣa lbext yer
madden, ssnen-t: ixeddamen,
iselmaden, indelmaden... Uma deg
berṛa ssnen-t. Deg tallit-nni, cfiḡ,
inelmaden d nuhni id-ferrun tilufa i it
tmurt deg temdinin, tixxamin-nsen d
isensuyen i yimesebreden. ...

Ulaç, yiwen ur yelli!

Rriḡ qbala yer lqahwa, imi ssbey
mi id-kkrey acemma ur t-eriṭey,
meqqar ad ččey ad rḡey llaz tura, yer
luqet-nni n imekli ad yi-d-yaf lḡal rwiḡ,
ur fetṭrey ara dayi deg temdint.

Leqhawi n temdinin : wa ikeccem, wa
itteffey ; wa iqqim, wa ikker ; ma d
tameslayt, ad s-tiniṭ d ssuq.

Zzat lqahwa-nni, tella tnedlist,
kecmey uyey-d aymis ad sēddiḡ yes-s
taswiet. Qqareḡ aḡernan-nni akken s

ibeddi ; qellbey deg tewriqin ; qqarey
ixfawen n warraten kan.

Allen-iw ntant deg uğernan,
aqerruy-iw ur t-id-rfidey ara akk,
imezzuyen-iw tllaḥaqen-asen-d
imeslayen n wid yeqqimen, yebedden
niy wid yettæddin.

Ires usekkud-iw yef yiwen n
warrat yettmeslay-d yef tmerrit.

Zmumgey, tsiy-tt-id deg wul-iw
kecment-d kra tugniwin yer uqerruy-
iw.

Xemmemey amakken nekk d
amerray, amek ara afey aqahwaği-nni:
Ṭabelya-ines tetṭegles. Ur ḥsiy ara ad
izmer yiwen ad yečč lqut seg ufus-is:
Ad iwehhi s ufus- yer uqemmuc-is, ad
iger taletṭatt-is yer ucenfir ufella ad d-
ikkas " rrefa n cemma, ad as-ibru yef
agenes, ad isfeṭ taletṭatt-is yer ṭabelya.
Ad yules ad iger adebbuz n ufuēs niṭi.
Ad isfeṭ acenfir-is. Ad d-issuk iles-is
ddaw icenfiren; ad issekmummes
tisuusaf ad asent-ibru deg tgudiṭ". Mara
fakkey učči d tissit, ad kkrey ad
kecmey yer ubduz...ad iyi-d-afen
sebba: tettway, ulac aman...

Rriy aṭar ; ur keccemey yer lqahwa, ur ttettey,ur ttessey...Seggmey ağernan-nni, tawriqt deffir ulettma-s, rriy-t yer umkan seg-t-id-ddmey.

Tuṭalin yer tesdawit uqbel ad tawet tmeddit, wissen ad seuy zzhey ad qıuy ccyel-iw uqbel luqet.

Luhqey ufiy lyaci, ziyeṇ rran-d fella-asen tabburt. Ur fhimey d acu i yeṭran!..Ata urgaz d “agayar” izdem-d, rewlen-as seg uvid ad ieddil.... ištebteb deg tebburt yiwen ur-s-d-irri...Ineqlab wudem-is iqqel ur isekked, ur ifehhem! İhmel-d am asif, ittmeslay s leəyaṭ, yeqqar: “ Ldit imezzuyen-nnun nezzeh teselem-d yur-i !... ur d-ddiy ara mya ikilumitren - segmi id-kkerey yef udem n ssbaḥ nekk d tikli,, bac ad zrey tiqadumin-nnun! Nekki ur ttruḥuy sya alama uwiṭ lekwayet-iw... Mačči deg "beau marché" i zedyey ...!”

Texleṭ din-a. Taxberṭ alami id-usan imsulṭa, sekcemen argaz-nni, ur neṣri d acu i xedmen yes-s...? Nebda, nekni yellan din, neṭṭerif. İffey-d yiwen

ixeddem din, yenna-yay-d : « Qqelet-d
ass niṭnin ».

Lkaṣeṭ-iw ur tettawiy ara, ur ttlaḥaqeṣ
ara amkan n lxedma. Xemmemey ad
unageṣ yeḥ ḥed, yerra-yi lḥal ad afey win
ara iyi-selleken, mulac terwi fell-i.
Yerra-yi lḥal... Din id-mektiṣ awal-nni
id-qqaren zik : « Aɛdaw n wemdan, d
tamara ! ». Tuweṭ-iyi-d, tura i ɛelmey d
acu i d lmeɛna-s.

Ddiy kra n sin iquddimen, sliṣ i yiwen
n ṣṣut iyyar-d, ur zry ara ma yella i
nekk niṣ i ḥed niṭi. Qelbey yer deffir
ttwaliṣ deg yiwen uterras icirriw-iyi-d,
yettwehhi-iyi-d akken ad ruḥey yur-s.

Ṭefrey deffir-s, issekcem-iyi
zdaxel n yiwen n lbiru, netta iqqel anisi
id-yekka. Ufiṣ din-a snat tlemziyin
ttrusent fell-asent wallen ; kra yellan
deg-sent iseggem : amcaṭ meceṭent
icekkuḥen-nsent, lqecc

lsant...timengucin-nni-
nsent!..tixutam-nni !..Beddey ṭtallayey
kan yur-sent ttuy iman-iw amakken
deg d targit . Tenṭeq-d yur-i yiwet deg-
sent tesedkul-yi-d, temeslay-iyi-d s
Teqbaylit , terna teldi-iyi-d ul-iw,
tenna : « Qqim ad teqqimeṭ... ». Tuwi-

iyi-d aylaf n tebrat d ameqran. Tennak :

—Ldi-t !

Ldiy-t, ad zrey d acu i yellan degs, ufiy agerdas-iw d yiwen uylaf n tebrat d ameéyan. Ldiy aylaf-nni n tebrat amezyan, ufiy idrimen, ufiy yiwen lkayeṭ tura-d fell-as : « Timlilit ass n lhedd yef 10 n ssbeḥ yer tebburt n « PARK MALL » . Nekk ssusemey kan, ggugmey ! wehmey ! Ur ufiy d acu ara ad d-iniy.

Tesqsa-yi-d :

— Ur yi-tessineṭ ara ?...

—Wellah ukan ad yi-tæerriṭ !...ur kemssiney ara !...

—D tayet-iw i tessumetteṭ ssbeḥ-ayi deg lkar...

Tesegra-d awal mi kkrey ad d-ffeyy : «Ass n lhedd, qqel-d » !

Areṭṭal

" Win ur nessin i lxiṛ, yerr areṭṭal."

Inzi seg Teqbaylit

Ass-iw sɛedday-t deg lexla. Tura d tameddit, d abrid-iw yer uxxam, ɛyiɣ, d luqet ad nejmaɛɛɣ. Ad aweṭɛɣ axxam, ad siredeɣ ,ad glilezeɣ kra cwiṭ yef usu ad sgunfeɣ akken ad iyi-ffeɣ ɛeyyu susmara ad yaweɣ luqet n yimensi...Umbeɛd, ad ffɣeɣ ad ɣreɣ imeddukal-iw deg lqahwa. Arezqi ad iyi-d-yerr idrimen i as-fkiɣ, nekk seg tama-w ad as-rreɣ i Meqqran isurḍiyen iyi-d-yerṭel...yuɣwaj idrimen-is. ad ɣreɣ medden u ad yi-ɣren ; ad neseqsi fell-asen, widak i yeseqsan fell-aɣ ad afen lexbey-nney. Akka i xeddemen medden : Win yemmuten ad neɛlem, win i reclen ad aɣ-yeɛreṭ...

Luḥeqeḡ yer uxxam, ssaredeḡ,
kessseley sufell umetṛeḡ. Kra n cwit
tendeh-iyi-d yemma : « Yya-d a mmi
ma ad teččet imensi, ata yujed. »
Qeədeḡ iman-iw, rriḡ qbala yer tkuzint.
Ufiḡ timetreḡ n cliṭa, taknift n uyrum d
aḥmayan d ubuqal n waman.

Seg llaz I lluzey, iblaṭen ad hen-
yezzeḡ! Mi ččiy yef llaz, amakkken ččiy
deg risiūra ləali akk deg dunnit,
“Mirazur” yuwin araz amezwaru deg
dunnit merra. Imezwura-nney ma
meslayen-d yef kra niḡ fkan-d awal d
ayen kan: d lmizan, ur yettxxussu, ur
yettzid deg-s ucemma! D ayen iyi-d-
smektin taməayt n yiwen umḡar id-
yeḡḡan lusaya I warraw-is:

Yiwen umḡar yeyli-d d amaṭun,
yetṭef usu, yejmeə-d arraw-is bac ad
asen-yebṭu u ad sen-yeḡḡ luḡaya. Asmi
ruḡen ḡur-s, zzin-as netta deg usgen-is
yeslqaf, yenna-asen:

“Ad aken-weṣṣiy ay arraw-iw yef tlata
tlufa: əllet ssuq sdat uxxam ; ur
kkatet ləxalat-nnun alama teqqenem-
tent, ur ttettet alama tteččim s
tamment d wudi”

Ur yerni ara xilla yemmut.
Arraw-nni lħaja tamezwarut i xedmen,
ad iefren akken I hen-yewessa babat-
sen.

Gan ssuq sdat n uxxam. Bušan deg
yimsewwegen: wa yetteqqen-asen
lħayca yer tebbur ; imaššuten, tiberra ,
tarfa ...yerreqen...

Awal, sin ad ylin yef lxalat-nsen
s teyrit ; ttgurubent.

Ma kkren ad ččen, ayen byun ččan-t,
segrayen s tament d wudi.

Ur teffiy ara fella-sen!

Ruħen seqsan yiwen umyar d
ameddakel n babat-sen ; mlan-as ayen
yef hen-yewessa, d wamek ixeddemen.
Yenna-asen-d:

“Babat-wen, mačči d ayen i ken-
yewessa I txeddemem!” yessefhem-
ihen, yenna-asen: “ Yenna-awen get
ssuq sdat uxxam, lmečna-as: ksebet
leħwayec swacu ara ken-yeshel ad
truħem yer ssuq ; yenna-yawun: ur
kkatet ara lxalat-nnun alama
teqqenem-tent: ur ttnayet ara lxalat-
nnun alama tesəim did-sent arraw ; ur
ttettet ara alma teččim s tament d
wudi: ur ttettet ara alma tellużem, bac

ayen tebyum teččim-t ad ken-d-as
bnin”.

Cclıta-nni tettzegtıf seg teqreh.
Učči s ufus. Akennic n uyrum s cwıř n
cclıta, u ad as-setferey s ujeyyim n
waman. Akken alami i tt-settlej
teqdiřt-nni.

Kkrey grey ıřarren-iw deg
yisebbařen-iw, d abrid yer lqahwa.

Uqbel ad uweřey yer lqahwa, deg
uzgen n ubrid, qqarey-as deg ul-iw : «
wissen ma yuwi-iyi-hen-d niy xařı
?!..Awah, ad iyi-hen-d yawi...Meqqran
d bab n wawal. Nemsefham ad nemlil
deg lqahwa deg ıř deffir imensi. Akken
i t-sseney akken i tesseney, akken
ttmeslayen akk medden fell-as, yiwen
ur s-d-ttekkes kra.

Seřsabey. Ttqeddimey,
feccley...awah, ur iyi-hen-d-yettawi ara
!...amek ara qabeley Arezqi, netta ara
afey yettraju-yi ad as-awıy lamana-ines
?!...D acu ara as-iniy ?..Waqila ur
ttruřuy ara yer lqahwa...

Ad dduy aquddim ad řebsey, ad as-iniy
: « Awah, ad qqeley...amek ara s-iniy

?...Wacu sebba ara as-d-afey ?...Netta yettraju deg rrezq-is...

Ad yefqee sdaxel-is, ad yeterteq, ad iyi-d-yini awal id-yenna ukelman : « Ma d asmi llan deg lğib-iw, d idrimen-iw ; ma d tura mi deg lğib-ik i llan, d idrimen-ik ; xdem akken tebyit ! »

Besseh ayah, Arezqi ur yesei ara ticrurin, ad iyi-d-yini : “awqet id-llan, awi-yi-hen-d”...D netta iyi-iselmeden awalen-nni: “ ad ay-yeğğ Rebbi d widak ttetten medden, mačči d wid yetteten medden. Yerna, Medden akk uhwajen idrimen-nsen, sean akk deg wacu ara hen-şerrefen, akken madden akk tteylayen-d deg teswiein n ddiq, ttemyafen deg waygar-asen. Nekk uhwajey ruhey yer Urezqi, Meqqran yuhwaj yusa-d yur-i. maca ...ueren idrimen ttbeddilen lœeqliya... yettyit lhal asmara win umi tertelet, axiddim-is axir uxiddim-ik, axxam-is axir uxxam-ik ; yečča ayen ur teččit, yelsa ayen ur telsit, netta yettyimi yef ufutay, kečč takursit ur tt-ufiy ara i yiman-iw.

Xaṭi, ad ruhey ad as-mley tidett kan daya, akken tebyu teffey !

Amezwaru yef i berqent wallen-
iw mi kecmey yer lqahawa, d Arezqi.
Seg-i i yella yettraji. Qeddemey yer-yur-
s ad ayeḡ afus-is u ad as-fkey
azul...yeereq-iyi wayen id-heyyay ad
as-t-iniy...Yezwar-iyi-d s wawal : Azul
!...yeseqsa-d fell-ak Meqqran.Yeruja
ddeqs dayi, yusa-d yur-k yer uxxam
yettɣil din ara ak-d-yaf ».

Snemerey-t, nniy-as ad iyi-yeraji din
deg umka-nni, ad ruḡey ad tferɣey
Meqqran ad d- qqeley.

Ffey syin seg lqhwa, qbala yer
uxxam. Ad ilint azal mya lmitrat gar
lqahwa d uxxam-nney deg taddart.
Abrid yella anda yessawen cwiṭ, yella
anda yessakser, u yezzi ; d acukan
tamdint teɣmer ; medden wa yettali wa
yetṭar, yettwennes ubrid

Tikli-w tazwara s leeqel.
Ttqelegey ad aweṭey yer uxxam. Nekk
ttedduy, ttḡussuy i uxxam-nney
yerewwel ! yettibɛid. tekfel-iyi-d tidi.
Qelqey nezzeh !

Ttmaggarey medden, wid ssney,
ttlæin-yi-d, ttarray-asen mebla lɣerd.
Deg uqqerruy-iw d idrimen ara yerr
Meqqran, dayen kan i yellan.

Nekk ttedduy, axxam irewwel !
Yewehha-iyi-d Rebbi, tallit-aya nekk
ttedduy. Ggumay akk ad aweṭey !
Meqqran ur t-mmugerey ara! Wissen
yeṣṭebṭeb tefṭey-d yemma yeḡḡa-as-ten
yur-s...? Niṯ ahat mačči yer uxxam id-
yusa, yerra sani...!?

Mi iyi-qqinment, εecra lmitrat ad
laḡqey yer tebburt, Greṯ afus-iw
ayeffus yer icciw ayeffus ad d-kkesey
ticcert bac ad ldiṯ tabburt, ur tt-ufiṯ
ara ; gereṯ afus azelmaṯ yer icciw
azelmaṯ, ur tt-ufiṯ ara ! Anda teqqel
ticcert-ayi ?! Fejεey !

Rriṯ afus ayeffus yer lḡib
amezwaru, ayeffus, ṯsiṯ-tt ticcert-nni s
yixfawen n iṯudan-iw. Ttedduy ad tt-
gereṯ deg nneftaḡ, zegley tifli-nni.
Alami i s-εawdey abrid niṯnin bac i
temger.

Ldiṯ tabburt ad kcemey, sliṯ I
tiṯri...wayi d ṣṣut n Meqqran! « uff ! ».
Yeqqel-iyi-d cwiṯ leεqel. wissen ma
yuwi-iyi-hen-d niṯ xaṯi ?!...Awah, ad iyi-
hen-d yawi! Ttqeddimeṯ, fecceley...
ṯalley ma yeddem-d kra tkemmest deg
ifassen-is, niṯ sdaxel n leḡyub-is...
awah, ur iyi-hen-d-yettawi ara !...amek

ara qabeley Arezqi, netta ara afey yettraju-yi ad as-awiy lamana-ines.

Yuweṭ-d yur-i yessenser-d takemmust s ddaw ubaltun-is. Takemmust n yişurdiyen. Yeldi-d wul-iw, ferḥey. Nemsæaf, neqqel yer lqahwa. Nufa Meṣyan deg umkan-nni i teḡḡiy akken. Nekk qqimey yur-s, Meqran yenna-d: “Nekk ad nejmaæy”.

Neger-d ameslay ; nejbed-hent-id akk.

Xemmemey ad as-mley i Meṣyan taluft amek tella, qqley beddeley rray, ad tṭfey imi-iw axir, ad ḡḡey kullec i yiman-iw.

Yemeslay-d uqahwḡi, yenna-d : « leqhawi-nnun xelleşent, yexelles-hent Meqqran ». « Tanemmirt-is », i as-nerra nekk d Meṣyan .

Kkseṣ-d takemmust-nni n yidrimen, fkiy-as-ten i Meṣyan, tebra-yi tawla, yenna-iyi-d :

« ad k-iniy ay ameddakel...Meqqran, yerṭel-d idrimen, ur iyi-d-yenni ara yer menhu i hen-d-yerṭel, iwakken ad iyi-hend-yefek, yesellek-iyi deg txenniqt d tameqrant. Ur as-ten-rriy ara alami d sgelli Ur byiy ara ad ak-d-iniy ad iyi-d-

terreṭ idrimen i ak-d-fkiy , axaṭer zriy
uma d kečč tuḥwajeṭ. »

Amanun

« « D acu i ay-igan akka ? D takmamt n tsusmi-nni i yimawen-nney yakk d lqella n tira. » »

Said SADI

Deg uyerbaz n ummasten ayarim deg temdint, swaswa deg ristura n uyerbaz.

Nwiɣ ad lsey d aɣadarmi niɣ d apulis, i mi ur seiɣ ara lxetyar d acu ara xedmey deg ddunit-iw ; nekk ttimyureɣ, ttimyuren did-i leɣyal-iw : tabubust ulac, taqerruyt ulac, takemmust ulac...D abrid-a kan iyi-d-yeqqimen. imawlan-iw ur byin ara ad xedmey d apulis. Cwami n tallit-nni n rrebrab mazal ur tekkis ara seg yiqerruyen-nsen. Baba, meḥsub, ur yeqbil ara ad kcemey d apulis niɣ d

ağadarımi ; netta anida yeṣra takskiṭṭ
ad yeqlēb aqerruy-is ; yeqqel ukaskiṭ-a
yur-s d « deddi », d azmul n lbaṭṭel imi
yečča tiyrit ačal d abrid seg ifassen-
nsen deg xilla n tikliwin, ama mi yella
d ameynas deg umussu adelsan, niy
asmi yella d ameynas n sandika.

Bac ad yi-serwel yef lebyi-w,
yufa-yi-d, s tmusni, amkan deg
uyerbaz n ummasten ayarim. Yefka
lemleḥ ufus niy xaṭi, ur elimey ara

Urɛad fukkey učči mi iyi-d-yuwet
lexber usan-d imawlan-iw. D tirza. D
abrid wis sin ara d-jbun fell-i. Abrid
amewaru jban-d yer dadḍa Aerab
yuṭen. yexdem laksida s uṭruli
yenehher, qerṭen iqejjaren-is i sin ;
yetteddu s tækzin d iṭarren n plastik.
Uma abrid-a ahat d ayen i hen-d-
yuwin. Ad d-zwiren seg-i umbeɛd ad
awṭen yer dada, niy ad d-zwiren seg-s
ad qqen yur-i. Baba yeseqsay yef gma-
s, yettusayal deg wakka, yerna
imawlan-iw tṭhibbin ad selezmen

Ugadey kan ad iyi-weṣṣi ad awṭey
uma d nekki am ubrid amezwaru. Awer
d-iqqel wass-n. Ur tṭlaway ara kra
tlufa ttafey-tent din. Wissen mi i

ttimyurey fehbmey-tent ur iyi-εejjbent
 ara niy d attwiy i ttwayey, texşer t̃biεa-
 inu. D tidet qqney nezzeh yer tjaddit ;
 ferrhey mara zrey yiwen yettzuxxu yes-
 s ; yettyit̃-yi lhal mara zrey yiwen ur s-
 yig ara ccan. Yas akken ur ttayaley i
 hed deg tudert-is ; yal yiwen yezra d
 acu i yeffyen fell-as. Reffuy yef widak
 iyi-ttillin selmaden-asen, ssawalen i
 warraw-nsen s tulayt niṭnin, Taqbaylit
 awal ur t-ssinen – ur t-ttmeslayen, ur
 t-fehhmen , sshusayey i yiman-iw d
 aberrani gar-asen ; amakken ur iyi-
 ttilin ara, niy amakken beddley tamurt
 ; kra ur t-fhimey akk...Tagnit-nni ur tt-
 qbiley ara. Maca mačči d anect-a kan i
 yi-ttağğan ur tt̃hebbiy ara ad ruhey yer
 uxxam n dadda Aεrab. yesmektay-iyi-d
 yir asmekti.

Ğgiy učči d azgen ruhey ad
 mmagrey baba d yemma. Ffyey yer
 ufrag anida hebbesent tkeṛṛusin, din
 zzat uyerbaz, εeqley-d takeṛrust n
 baba. Yettwala-yi-d yeter-d, terna
 teṭer-d yemma. Ejley tikli, ṭallayey yur-
 sen banen-iyi-d ttzemumugen. D
 yemma id-yezwaren tger-iyi iyallen,

amzun seg lħebs id-ffeyey ; tessudun trennu seg-i! Mi yi—tessudun akken yemma, baba yesmehmih-d kra wawalen yeqqar : « Dayi deg temdint ; ilaq ad tesseneṭ aḡessas n lpark anida ara teḡḡeṭ ṭumubil ; ilaq ad tesseneṭ aplunṭu akken ad tekcemet yer lbiru, ilaq ad tessneṭ bab n ṭhanutt akken ad teqtuṭ d acu ara teččeṭ... », yekkes-d snat tkemsin seg ufniq n ṭumubil-is. Nniy-d yiwet i nekk –iban ubrid- , tayet ad kecmeṭ yes-s yer dadḍa Aḡarab. Abrid amezwaru mi-d-yusa yuwi-d tlata tkemsin : takemmust i nekki, yiwet i yimedduk-al-iw deg uyerbaz, tayet ad kecmeṭ yes-s yer uxxam n dadḍa Aḡarab.

Mektiy-d ass-n. Uqbel ad kecmeṭ, ṭalley yer ssaea anida yedḍa lħal. Rujaṭ ad yeḡeddi luqet n imekli bac ad kecmeṭ yer uxxam. Akka i nettwarebba ; nkeččem yer umaṭun, llzem luqet anida ad naf : It Uxxam kkesen usawen mara d tasebħit ; ssarden leqlul n wučči mara d lfaṭur, akken ur nettmagga ara d inebgi amessas, ur nettazay ara yef It uxxam.

Ma ulac d acu ara d-sersen akk, ad ay d-sersen-d ayen i asen-uwiɣ.

Ẓẓay ukeččum yer uxxam-nni, axaṭer ẓriɣ yerwi akk. Neɛlem deg yixxamen yettili uḥeccir gar urgaz d temetṭuyt-is. Ma tmetṭuyt d tin yettwarebban s ufeccic asmi tella deg uxxam-nsen, siwa nettat i yesɛa baba-s, yessaɛez-tt alami yeffeɣ urekti-ines tarɓuyt , txeddem akken teɓya am asmi uqbel ad tbeddel axxam ; yiwen ur-s-yeqqar « mačči akkeni ».

Asmara teddu d tislit yer yixxamen n medden ad teqqim akken s tṭbia-s, ur tenbeddal ara. Ad qqlen it uxxam-nni, ur tteffyen ara fell-as ; akken nettat ur tetteffey ara fel-asen.

Gar inebgiwen ttaken-d udem amakken acemma ur yelli ɣas akken madden ɛelmen d acu i-yeffren deg-sen.

Mara imɣuren warraw , tameṭṭuyt tjeɓbed yer tama-s ; teseḥrac arraw akken ad ttmilen ɣur-s nnig baba-tsen. Yettawet lḥal alama yečča tiɣrit seg ifassen n warraw-is.

Dadya ma ulac taqcict, din i
tettenterray lhala. Taqcict meħsub
tzegg deg tlemmast ; win yeylin nettat
ara ibedden yer tama-s.

I yettættiben nezzeh, deg uxxam
dadda Aærab, d aqcic amezyan.
Amazuz . Islam. D mmi-s n yemmat-
as. Seg uyerbaz, zlegen-t-id ; ad yeruħ
ad d-yawi lhirfa, yegguma ad
yekcem(CFPA), yettett kan yeggan. İtes
alama d azal, amesruf syur yemma-s.
Tamurt ur tt-ssinen ara akk! Siwa
nekk i as-yessnen. Isell-iyi-d,
yettqadar-iyi axaṭer ttakey-as amesruf,
ttxellisey-as tizidatin.

Kecmey, besseħ ur ṭewley ara.
Tella temlilit n ddabex n uṭar deg
wannar ameqqran n tmurt gar terbaet
n Leqbayel d texšimt-is. Nekk mazal-
iyi d amanun deg uyerbaz n ummasten
ayarim , maca fernen-iyi-d gar widak
ara yilin din deg wannar. Ad lemdey
amek xeddmnen deg temliliyin n
ddabex. Ugadey cwiṭ. Islam yentṭet-iyi.
Æelmey d acu i yebya. Fkiy-as amesruf .
Ur qqimey ara xilla ffey

Din deg wannar, mlaley yiwen upulis d aqbayli, taswiɛt alama nuker-d tibeddit, nettbedday nekk did-s nessawal deg tama anida imferjen n terbaɛt taxɣimt. Əlaḥsab wid nufa din yella-d ccwal meqquer gar Leqbayel d « yizgnawen n Leqbayel ». Bac ad d-ssufeyen ayen yellan deg ulawen-nsen, mara ttəeyyiɛen Leqbayel : « Imaziyen, !... », ttarran-asen-d s umesxeɣ , Imaziyen ... ».s rregmat, rnat tiyiti n yiblaɛen.

Yusa-d yur-i upulis-nni, yenna-iyi-d :

- Ad k-iniy ?...Ad d-yeyli yiwen gar ifassen-is, ad as-səeddiɣ ayen ur yesəedda ara deg ddunit-is...Waqila ad d-gabɣey wabaɛit mara ad yefak « lmačč » ad d-ffyen ad ɣliy ɣef qessam-is ad t-kkateɣ...ad ssufeyey lyecc-ayi deg-s

- D ayen i bɣiy ad yi-d-tiniɛ , iyi-d-tenniɛ..

Segmi i ibda agabeɣ, d netta rsent wallen-iw ɣef yiwen ilemzi, d netta id-yufrarin gar wid i yellan din s

regmat-is. Taqemmuct-is d tistemt. Ad yesɛu tmenɛac iseggasen deg leɛmer-is, yelsa tabidit d tazeggayt.

Yeseffer unefray taggara n temlilit, kra deg lyaci-nni ġelleben-d zdaxel n wannar, uma d ilemzi-nni yella gar-asen. Lyaci-nni akk i yekcemen, apulis-nni ur izri yiwen siwa ilemzi-nni bu tbidit tazeggayt. D win id-iger gar wallen-is. Teḥter-d teswiɛt deg i yettraju ! Yeğġleb-d uqcic-nni zdaxel, yuzzel yur-s umeddakel-iw apulis yeyli yef qessam-is s tiyiti. Yesdegdeg-it akk. I mi nekk d ammasten aɣarim, axiddim-iw ad beddeɣ yer kra n win ijerḥen, yeylin... uzzley yur-s ad zrey ma yella wayen i t-yuɣen. Uwteɣ ufiɣ-t yeyli yef wudem. Qelbey-t-id d tinegnit, kksey-as taqelmunt ad d-ibin wudem-is, ṭalley-t mlih, ufiɣ-t d Islam mmi-s n dadda Aɛrab.

Imud-iyi-d bab snat tkemsin-nni, yenna-d : « yiwet i kečči, tayet i yimeddukak-ik...Ma d dadda-k Aɛrab, fiḥel ad tawteɣ yur-s , nruh nekk yemma-k ddeqs.

AGBUR

01	Tazwart	
02	Tabrat	
03	Tirza	
04	Imuras	
05	Tamesbanit	
06	Abrid	
07	Akaram	
08	Arettal	
09	Amanun	

